LE/THE guide

MARDI 30 MARS 1976
VOL 3 NO. 13

PUBLIE PAR LES EDITIONS TREMPLIN INC.

Le 9ième Festival de Théâtre Amateur déjà un succès

Le neuvième festival du théâtre amateur de la polyvalente Massey-Vanier de Cowansville battait son plein la semaine dernière. En effet, quinze troupes ont présenté des pièces et trois d'entre elles ont été retenues pour la finale du 27 mars. Il s'agit de "L'architecte et l'Empereur d'Assyrie" de Fernando Arrabal présenté par la troupe des "SRSR", de "Une fille pas comme les autres", de Florence Nicole, monologue mettant en scène Linda Morin dans le rôle de Elle, et d'une pièce de Georges Feydeau "Tailleur pour Dames" présenté par la troupe "Les Décousus". Le barème du jury pour sélectionner trois troupes se disputeront la finale du théâtre amateur de la polyvalente Massey-Vanier est le suivant: expression corporelle, a-t-il le corps du personnage, a-t-il le regard, le geste, le visage, le mouvement du personnage? L'expression orale, bonne portée de voix, sans patate chaude dans la bouche, les intonations aux bonnes places, a-t-il la voix du personnage? Mise en scène, l'apport qui existe entre les comédiens au niveau du jeu, l'expressivité du jeu des comédiens les uns par rapport aux autres. Technique: le décor, le maquillage, les costumes, le son, la musique, les images etc.... etc...

Pour les créations, un point très large, la qualité dramatique. Il est surprenant de réaliser le nombre de personnes qui participent à l'organisation d'un tel festival.

Le choix offert aux spectateurs à l'occasion de ce neuvième festival de théâtre était assez considérable. Le programme variait de René Obaldia en passant par Guy Dufresne, Georges Feydeau, Marcel Dubé, Fernando Arrabal. C'est donc dire qu'il y en avait pour tous les goûts.

Voici la toute charmante "Elle", Lynda Morin dans son rôle d'une fille pas comme les autres qui a été sélectionnée pour participer à la finale du théâtre amateur.

Nous apercevons sur notre photo, dans l'ordre habituel Jacques Noiseux, Eric Ford et Alain Brunelle jouant un extrait de la pièce de Georges Shehade, pièce qui était à l'affiche mercredi soir, mais qui malheureusement n'a pas été choisi pour la finale. Jacques Noiseux incarne le baron Fernagut, Eric Ford, le professeur Kufman, et Alain Brunelle, Colombo le fidèle serviteur du baron.

Les Optimistes se font sucrer le bec

La semaine dernière, le souper hebdomadaire optimiste revêtait une allure un peu spéciale. En effet, c'est accompagnés de leur épouse que les membres du Club Optimiste se sont rendus à la cabane à sucre. On en parlait déjà depuis un bon bout de temps, et c'est Paul Meunier qui a organisé ce souper. Le Club Optimiste de Cowansville s'est donc rendu à la cabane à sucre des Copains sur l'accès d'autoroute à St-Alphonse de Granby, pour se délecter de mets canadiens qui ont été servi jusqu'à épuisement du "stock". Quelques personnes se sont même rendus près de la chaudière où M. "Vic" Victorin Lapointe leur a expliqué le processus de fabrication du sirop d'érable.

Juste un petit mot pour rappeler aux membres du Club Optimiste que le concours d'art oratoire s'en vient et c'est à surveiller dans les semaines à venir, ainsi que la retraite à St-Benoit du Lac les 7-8-9 avril prochain. M. Merril Boucher, président du Club Optimiste de Cowansville rappelle à tous ceux qui seraient intéressés à devenir membre, que la saison est assez avancée mais qu'il y a toujours de la place au sein du Club Optimiste pour de nouveaux membres.

Nous apercevons sur notre photo, dans l'ordre habituel, M. Victorin Lapointe, propriétaire de l'érablière des Copains située à St-Alphonse, sur l'accès d'autoroute, M. Alain Pinsonneault, vice-président du Club Optimiste de Cowansville Inc. et de profil, M. Denis Houle, tous deux se faisant expliquer le processus de fabrication du sirop d'érable.

Section spéciale sur la ferme p. 17

VOS PETITES ANNONCES: P. 29-30-31

L.G. Corriveau
Pharmacien
Livraison gratuite par toute la ville
Rexall & ATLAS DRUG STORE
408 rue Sud
Cowansville
263-2171

Brault Assurances Inc.
COURTIERS D'ASSURANCES AGRÉÉS
ASSUREURS VIE AGRÉÉS
404 RUE SUD
COWANSVILLE, QUÉ.
Tél.: 263-1303
P.E. BRAULT
TÉL. 263-0601
J.I. BRAULT
TÉL. 263-3958

PIERRE M. DION
NOTAIRE - NOTARY
504 Sud
Édifice Caisse Populaire
Cowansville, Qué.
TÉL. (514) 263-1551

Théâtre pour enfants

"Tes ballounes pis dans ta cour"

Le Service de la Récréation, Section Diffusion culturelle présentera samedi, le 3 avril 1976 à 10:30 a.m. à l'école Ste-Thérèse, une théâtre pour enfants: "TES BALLOUNES PIS DANS TA COUR".

La Famille Corriveau a été fondée à l'automne 1973. Après un an en ateliers de travail, premier spectalce, "La Tactique de Tictac", pièce qui porte sur le recyclage des vieux objects. **juillet 74 - décembre 74:** tournée de "La Tactique de Tictac". **août 74:** production de six sketches pour le Festival de théâtre pour enfants. **Juillet 75 - août 75:** tournée de "Tes ballounes pis dans ta cour" sur la roulotte de Longueil. Cette pièce est une comédie musicale qui porte sur l'exploitation du petit par le gros. **Août 75:** production de six sketches pour le Festival de théâtre pour enfants.

ANIMATION

Animation de créations collectives; ateliers d'expression dramatique; organisation du Festival de théâtre de la Rive-Sud en 1974 et participation à titre de personnes-ressources à ce même festival en 1975. Organisation du Festival de théatre pour enfants en 1974 et en 1975.

La Famille Corriveau est une troupe régionale (rive-sud métropolitaine). Elle veut agir sur son milieu tant en animant qu'en présentant des spectacles pour adultes et pour enfants.

La troupe tente également une recherche dans le théâtre pour tous. "Tes ballounes pis dans ta cour" est une première tentative dans ce sens.

La Famille Corriveau est membre de l'Association Québécoise du Jeune Théâtre.

Prix d'entrée: $0.50 - Bienvenue à tous.

Vous qui...

Manquez de confiance, d'enthousiasme à l'occasion; refusez les émotions; croyez être né pour un p'tit pain: avez peur de faire rire de vous; manquez de discipline personnelle; êtes sans amis peut-être? etc...

ÊTES-VOUS SATISFAITS DE CETTE SITUATION?

Si, AU CONTRAIRE, vous désirez VIVRE et non endurer votre vie, consacrez une soirée pour juger vous-même de ce que nous avons à vous offrir et qui sera de nature à vous aider.

ANDRE DAIGLE
Animateur

SOIRÉE GRATUITE
EXPLICATION DU COURS
Initiation aux Relations Humaines

JEUDI LE 1er AVRIL 8 HRES P.M.
SOUS-SOL ÉGLISE ST-THERESE, COWANSVILLE

Le cours comporte DOUZE (12) soirées; une pour l'explication du cours; 10 leçons régulières et une douzième soirée spéciale et gratuite.

DEVISE: AIDER SANS EXPLOITER

Nos conditions sont votre meilleure garantie. Aucun engagement à signer. Vous payez pour les leçons auxquelles vous participez. ($7.00). Un spécial est fait pour les couples mariés. Certificat de culture personnelle remis à la fin du cours.

INSTITUT DE CULTURE PERSONNELLE DU QUEBEC INC.
BUREAU: 242 RUE LAFAYETTE, VILLE DE LAVAL
L'Institut détient le permis 339507 du ministère de l'Education.

P.S. SI IMPOSSIBLE LE 11 SEPT. VENEZ LE 18 SEPT. SANS OBLIGATION

LES PARENTS ET LEURS ADOLESCENTS

Vous êtes intéressés à en connaître plus sur le monde de vos adolescents. Votre Cercle des fermières, en collaboration avec les Services éducatifs d'aide personnele et d'animation communautaire (S.E.A.P.A.C.) de la Commission scolaire Davignon, vous invite à venir vous renseigner sur des sujets qui concernent la psychologie de vos adolescents.

Une rencontre "ciné-discussion" aura lieu à Frelighsburg, à l'école St-François-d'Assise, le mardi 6 avril, à 20:00 heurs.

Elle portera sur le développement et l'évolution biologique des adolescents durant la phase pubertaire. M. Daniel O'Neil, bachelier en éducation / sexologie, présentera des films de l'O.N.F. sur l'éducation sexuelle des adolescents et dirigera la discussion qui suivra.

Peu importe l'âge de vos enfants, vous profiterez de ces discussions où vous pourrez échanger des idées avec des parents qui vivent les mêmes situations que vous et une personne-ressource spécialisée dans le domaine.

Pour plus de renseignements: Mme Albert Foisy, présidente, Cercle des fermières. Tél.: 298-5157 ou Services éducatifs d'aide personnelle et d'animation communautaire (SEAPAC), Tél.: 263-5555

EN VENTE CHEZ

CONTINENTAL

SCHEFFLERA

BRASSAIA ACTINOPHYLLA

A FAST GROWING TREE WITH DARK GREEN LEAVES. GROWS TO 6 FEET OR MORE.
USES: AS A SPECIMEN PLANT IN POTS AND VARIOUS CONTAINERS.
CULTURE TIPS: PROVIDE AVERAGE TO WARM TEMPERATURES AND FULL SUN OR BRIGHT INDIRECT LIGHT. KEEP SOIL UNIFORMLY MOIST AND FERTILIZE EVERY TWO MONTHS.

SPÉCIAL: $9.98

MAGASINS CONTINENTAL STORES

RESTAURANT LE CAMPAGNARD
KNOWLTON
LICENSE COMPLÈTE

DU NOUVEAU

- *STEAKS FLAMBÉS*
- *FRUITS DE MER*
- *DESSERTS EXCLUSIFS*

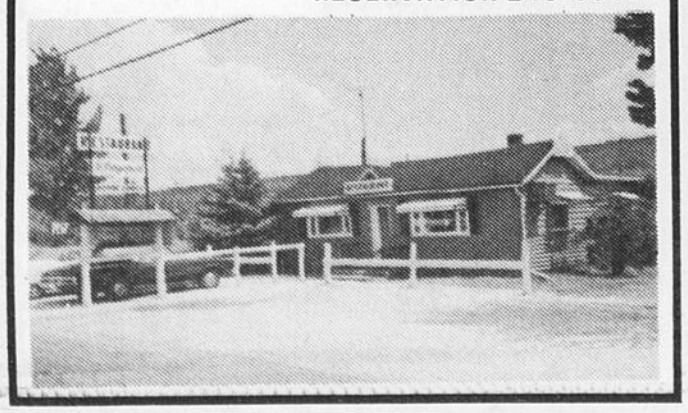
•

- *AMBIANCE SYMPATHIQUE,*
- *CUISINE FAMILIALE,*
- *SERVICE COMME CHEZ SOI.*

•

- *MENU SPÉCIAL ACCESSIBLE*
- *A TOUS DE 12 hres À 4 hres P.M.*
- *TOUS LES JOURS.*

RÉSERVATION 243-9808



Nouveaux horizons ouverts à la petite entreprise

Aide financière
Gestion-conseil
Formation en gestion
Information sur les programmes gouvernementaux disponibles à l'entreprise

Notre représentant pour:
COWANSVILLE—BROMONT
est
JEAN RICHER

Vous avez besoin de fonds pour la mise sur pied, la modernisation ou l'expansion de votre entreprise et vous ne pouvez vous les procurer ailleurs à des conditions raisonnables? Vous vous intéressez aux services de gestion-conseil et de formation en gestion offerts par la BFD? Vous désirez obtenir des renseignements sur les programmes gouvernementaux disponibles à votre entreprise? Notre représentant se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.

BF
BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT

161, rue Principale, Granby, P.Q.
Téléphone: 372-5202

Beau coup de filet à Bromont et les policiers de Cowansville visiteront les écoles

La Sûreté municipale de Cowansville est fière de vous annoncer qu'à l'occasion de la semaine de police du Québec, du 9 au 15 mai inclusivement, elle tiendra une exposition afin de renseigner davantage la population sur le travail du policier. Dimanche le 9 mai sera réservé aux cyclistes. En effet, plusieurs rues de Cowansville seront fermées à la circulation automobile et seront utilisées par les cyclistes. Le dimanche soir, aura lieu l'ouverture officielle à l'Hôtel de ville de Cowansville.

Tout au long de cette semaine de police, la population aura l'occasion de se familiariser davantage avec le milieu policier. L'exposition sera ouverte au grand public de midi à 10:00 hres à la caserne des pompiers à l'Hôtel de ville de Cowansville.

"Mon ami le policier" visitera encore cette année, les écoles primaires de la Commission scolaire Davignon et de la Commission scolaire de Bedford. C'est donc une visite très attendue de nos jeunes qui accueillent toujours avec étonnement ce policier venu leur dire quelques mots.

———

La Sûreté municipale de Cowansville voudrait aviser la population que la route 104, soit le chemin de Farnham sera dorénavent controlé sévèrement à l'aide d'un appareil radar. C'est à la suite d'une demande des résidents de cette route qui sont en désaccord avec certains chauffards qui ont le pied pesant. Alors avec la venue du beau temps messieurs, rien ne sert de vous énerver, cela vous coûterait $23.!

À Bromont cette semaine, j'ai eu l'occasion de visiter les différentes installations des Jeux Olympiques de juillet. J'ai vu, mais de bien loin, le Centre de Commande ou quartier général des Forces Armées qui sera situé sur la rue Amos près de l'Hôtel Bromont. Nous nous sommes ensuite dirigés vers le Club équestre où j'ai pu apercevoir les stalles, les terrains d'exercices pour les chevaux, ainsi que la piste de compétition situé sur la rue Gaspé. La Sûreté municipale de Bromont par l'entremise de son chef M. Réal Ouimet, voudrait rassurer la population quant à la circulation dans Bromont cet été. En effet, il n'y a que la rue Gaspé qui sera fermée à la circulation, toutes les autres rues seront ouvertes au public.

———

L'agent Gélinas de la Sûreté municipale de Bromont en vérifiant un camion suspect, a mené les limiers de la Sûreté à la découverte de $5,000. de matériel de son et de quelques télévisions. Alors, avis à tous ceux qui se sont fait "rafler" quelque chose, renseignez-vous à savoir si un élément de ce "stock" important pourrait vous appartenir.

A.F.E.A.S. DE DUNHAM

Tiendra son comptoir familial c'est-à-dire vente de linge usagé, jeudi le 1er avril à l'hôtel de ville de Dunham, au 2e étage, de 1hre à 5 hres p.m. et de 7 hres à 9 hres. Merci!

CLUB D'AGE D'OR C'ville INC.

Danse samedi le 3 avril '76. Sous-sol de l'Église Ste-Thérèse de 8 hres à minuit. Orchestre Polonaise. Léger goûter gratuit. Admission membre $1.00, non-membre $1.50. Tous Bienvenue!

COTELETTES DE PORC
PORK CHOPS
LB $1.59

RÖTI DE PROC (Filet)
ROAST PORK (Filet)
LB $1.49

RÖTI DE PROC (Côtes)
RIB END ROAST
LB $1.29

BOEUF HÄCHÉ
HAMBURGER
LB .69

Epicerie Hugues Blais
335 RUE RIVIERE COWANSVILLE
qualité supérieure — spécialité congélateur 263-1094

Tél.: 263-2825
HOBBY SHOP
413, Sud — Cowansville
CADEAUX — JOUETS — ATTRAPES
LINGERIE POUR TOUTE LA FAMILLE

Venez essayer la toute nouvelle Renault 12 familiale 76.
Une familiale de l'ère spatiale qui n'a pas le mal de l'espace!

L'économique Renault 12 familiale 5 portes! Quelle voiture généreuse:
- Nouveau moteur à culasse hémisphérique.
- Intérieur plus luxueux.
- 58 pieds cubes d'espace de chargement.
- Traction-avant.
- Freins à disque assistés à l'avant.
- Transmission à 4 vitesses entièrement synchronisées (automatique à 3 vitesses en option).
- Direction à pignon et crémaillère.
- Pneus radiaux Michelin ceinturés d'acier.
- "Garantie +". 12 mois/12,000 milles + 24/24,000 milles pour moteur et boîte de vitesses.

Il nous reste quelques Renault 75 à très bon prix...mais pas pour longtemps! Profitez-en!

BROME AUTO
WEST BROME - QUÉ.

A "Bright" New Promise from the Man in the "Bright" Red Jacket!

A&P

All prices shown in this ad guaranteed effective through Saturday, April 3rd, 1976

Look for the Man in Red at A&P

The bright new jacket worn by our store manager is a symbol of his renewed commitment to be more responsive to you. You can go to him if you have a question, if you have a problem, or if you have a special need. Our manager can do a lot to help make your shopping easier and more satisfying. And he will. We're proud of him.

If We Can't Do It, Nobody Can.

OLYMPIC LOTTERY TICKETS AVAILABLE AT A&P FOOD STORES

Canada Grade "A"
Large Size EGGS
Dozen **79¢**
Limit 3 doz. per customer

Assorted Colours
Kleenex Towels
Pkg. of 2 Rolls **98¢**

SHOULDER ROAST Bone In, Pot Roast
BLADE ROAST Regular Cut
SHORT RIB ROAST Regular Cut
lb. **64¢**

BLADE ROAST Blade Bone Removed
BLADE STEAKS Excellent for Braising
SHORT RIB ROAST
lb **84¢**

Boneless **BLADE ROAST** lb
SHORT RIB Boneless **ROAST**
CROSS RIB ROAST
94¢

Boneless **Cross Rib Roast** lb. $1.08
Fresh **Ground Chuck** lb. 88c
Super Right Quality, Sliced **Beef Liver** lb. 49c
Maple Leaf, Store Pack **Sausages** Beef & Pork lb. 89c

Maple Leaf Wieners 1 lb. Vac Pac 89c

Fresh From Our Own Bakery

(Save 06¢) Pkg. of 12
Jane Parker **TWIN ROLLS** 49¢

(Save 20¢) Large size cake
Jane Parker **ANGEL CAKE** 69¢

Jane Parker "Brown 'N Serve" Rolls
Plain or Wheat **TWIN ROLLS** Pkg. of 12
Plain, Poppy Seed, Sesame Seed **FRENCH ROLLS** Pkg. of 10
(Save 6c) **49¢**

Jane Parker, Apple Raisin **Coffee Cake** 12 oz. cake ACTION PRICED 75c
Jane Parker, Jelly Topped **Sweet Rolls** Pkg. of 8 ACTION PRICED 75c
Jane Parker **Apple Pie** (Save 14c) Full 8-inch, 22 oz. pie 75c

Jane Parker **CHOCOLATE BROWNIES** 15 oz. foil tray (Save 10c) 89¢

Jane Parker, Plain, Sugar, Cinnamon **Cake Donuts** (Save 10c) Pkg. of 12 59c
Jane Parker **Hot Cross Buns** (Pkg. of 12 - $1.19) Pkg. of 6 69c
Full 8-inch, 22 oz. pie **Jane Parker Pies** (Blueberry - 99c) Raisin 85c
Jane Parker, Butter or Almond Danish Shortbread **Crescent Cookies** 16 oz. pkg. 99c

Sun Squeeze, Frozen Concentrated, Unsweetened
ORANGE JUICE
3 12½ fl oz. tins **$1.00**

Humpty Dumpty
POTATO CHIPS
8.8 oz. pkg. **83¢** *Action Priced*

frozen, French Style Green Beans 10 oz. Mixed Vegetables or Peas & Carrots 11 oz.
A&P Vegetables 3 Pkgs. $1.00
York, Frozen **Cooked Squash** 3 14 oz. pkgs. $1.00
Frozen, Francy, Regular, Green or Wax **York Beans** 3 10 oz. pkgs. $1.00
Holiday Farms Frozen Entrees, Salisbury Steak : Veal Parmagian, Sliced Turkey or **Roast Beef** 2 5 oz. pkgs. $1.00
Blue Water, Frozen **Fish & Chips** 32 oz. pkg. $1.25

Fancy Bartlett Pears, Sliced Peaches, Fruit Cocktail **Austral Fruit** ACTION PRICED 3 10 fl. oz. tins $1.00
Pure Grape, White or Red Grape **Welchs Jellies** ACTION PRICED 2 9 fl. oz. jars $1.00
Fireside, Regular or Miniatures **Marshmallows** ACTION PRICED 2 10 oz. cello pkgs. $1.00
Assorted Colours, One Size Fits All **Wonderfit Panty Hose** Pkg. 59c
Decorated Fire King, Heat-resistant, Assorted Colours "Poppy" Pattern **Coffee Mugs** 3 for $1.00

Price plus Freshness make the difference at A&P

California Grown Tender Large Green Spears
ASPARAGUS lb. **69¢**

Pre-pack 24
ICEBERG LETTUCE **49¢**

NEW POTATOES Florida Grown - White **5** lbs. For **$1.00**

Washington Grown - size 150 Extra Fancy
ANJOU PEARS
10 For **$1.00**

Assorted
TROPICAL PLANTS
3½" Pot **$1.00**

In Tomato Sauce
Heinz Spaghetti
3 14 fl.oz. tins **$1.00**
MONTHLY BONUS FEATURE

Tomato
Heinz Ketchup
2 11 fl. oz. Btl. **$1.00**
ACTION PRICED

8 Varieties
Heinz Soups
7 8 fl. oz. tin **$1.00**
ACTION PRICED

Limit 2 bag per customer
White Granulated SUGAR
2 Kg. bag (Equivalent to 4.4 lbs.) **99¢**

Une "Magnifique" promesse faite par celui qui porte une "Magnifique" veste rouge

A&P

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'au samedi 3 avril 1976

RECHERCHEZ L'HOMME A LA VESTE ROUGE CHEZ A&P

La belle veste rouge, que porte le gérant du magasin est le symbole de son engagement à vous mieux servir. Le gérant est là pour répondre à vos questions, résoudre vos problèmes et vous aider. Il fera tout pour faciliter votre magasinage et le rendre satisfaisant. Oui il fera tout. Nous sommes fiers de lui.

SI ON NE REUSSIT PAS, PERSONNE NE LE POURRA

BILLETS DE LA LOTERIE OLYMPIQUE DISPONIBLES DANS TOUS LES MAGASINS A&P

GROS OEUFS

Du Canada catégorie "A"

Douz. **79c**

Limite 3 douz. par client

Essuie-Tout KLEENEX

Couleurs variées

Pqt. de 2 rouleaux **98c**

ROTI DANS L'EPAULE

Pour casserole, os inclus

ROTI DE PALETTE

Coupe régulière

ROTI DE COTES COURTES

Coupe régulière

lb. **64c**

ROTI DE PALETTE ROTI DE COTES COURTES

Paleron enlevé

BIFTECKS DE PALETTE

Excellents pour braiser

lb. **84c**

ROTI DE PALETTE Désossé
ROTI DE COTES COURTES Désossé
ROTI DE COTES CROISEES lb. **94c**
ROTI DE COTES CROISEES Désossé lb. **$1.08**

BOEUF DE HAUT COTE Frais, haché lb. **88c**
FOIE DE BOEUF Déjà congelé Tranché, qualité Super Right lb. **49c**
SAUCISSES BOEUF ET PORC Emp. au magasin, marque Maple Leaf lb. **89c**
SAUCISSES FUMEES maple Leaf Emp. herm. 1 lb. **89c**

Produits frais de notre boulangerie!

PAINS JUMELES Jane Parker Pqt. de 12 *(Epargnez 06¢)* **49c**

GATEAU DES ANGES Jane Parker Gros gateau *(Epargnez 20c)* **69c**

PETITS PAINS "Brunir et servir" Jane Parker

PAINS JUMELES Pqt. de 12 Naturels ou de blé (Epargnez 6c) **49c**

PAINS FRANCAIS Pqt. de 10 Naturels, à la graine de pavot ou de sésame **49c**

BROWNIES AU CHOCOLAT Jane Parker Cont. alum 15 on. **89c**

TARTE AUX POMMES Jane Parker (Epargnez 14c) **75c**

GATEAU CAFE Gateau 12 on. Pommes, raisins, Jane Parker PRIX REDUIT **75c**

ROULES SUCRES Pqt. de 8 Garnis de gelée, Jane Parker PRIX REDUIT **75c**

BEIGNES JANE PARKER réguliers, sucrés, à la cannelle (Epargnez 10c) **59c**

BRIOCHES DU CAREME Jane Parker (Pqt. de 12 - $1.19) **69c**

TARTES JANE PARKER (Bleuets - 99c) Raisins **85c**

BISCUITS CROISSANTS Au beurre ou sablé danois aux amandes **99c**

Chez A&P. prix et qualite font toute la difference!

ASPERGES Culture de la Californie Tendres, grosses, tiges vertes lb. **69c**

LAITUE ICEBERG Pq 24 **49¢**

POMMES DE TERRE NOUVELLES Culture de la Floride, blanches 5 lbs. Pour **$1.00**

POIRES ANJOU
Culture de Washington, grosseur 150 de fantaisie
10 Pour **$1.00**

PLANTES TROPICALES
Assorties
Pot 3½ po. **$1.00**

JUS D'ORANGE

Congelé, concentré, sans sucre, Sun Squeeze

3 Boites 12½ on. **$1.00**

PATATES CHIPS

Humpty Dumpty

Pqt. 8.8 on. **83c** PRIX REDUIT

LEGUMES A&P Congelés, fèves vertes style français 10 on., mélange de légumes ou pois et carottes 11 on. 3 Pqts. **$1.00**

COURGE CUITE Congelée, York 3 Pqt. 14 on. **$1.00**

FEVES YORK Congelées, de fantaisie, régulières, vertes ou jaunes 3 Pqt. 10 on. **$1.00**

ROTI DE BOEUF Ou bifteck Salisbury, veau parmesan, dinde tranchée, entrées Holiday Farm congelées. 2 Pqt. 5 on **$1.00**

POISSON ET FRITES Congelés, Blue Water Pqt. 32 on. **$1.25**

FRUITS AUSTRAL Poires de fantaisie Bartlett, pêches tranchées cocktail de fruits 3 Boite 10 on. **$.100**

GELEES WELCHS Raisin pur, raisin blanc ou rouge 2 Pot 9 on. **$1.00** prix reduit

GUIMAUVES Régulières ou miniatures, Fireside PRIX REDUIT 2 Pqt. cello 10 on. **$1.00**

BAS-CULOTTE WONDERFIT Couleurs variées, une grandeur pour toutes Pkg. **59c**

TASSES A CAFE De Fire King, décorées, résistantes à la chaleur, couleurs assorties, patron "Coquelicot" 3 pour **$1.00**

SPAGHETTI HEINZ

Dans sauce aux tomates

3 Boites 14 on. **$1.00**

PRIX BONI DU MOIS

KETCHUP HEINZ

Aux tomates

2 Bout. 11 on. **$1.00**

PRIX REDUIT

SOUPES HEINZ

8 variétés

7 Boites 8 on. **$1.00**

PRIX REDUIT

SUCRE

Granule, blanc

Sac 2 Kg. (Equivaut à 4.4 lb.) **99c**

Limite 2 sacs par client

GRANDE VENTE D'ÉCOULEMENT

A DES PRIX QUI FONT PLEURER

LES COMPÉTITEURS *AU DÉPARTEMENT DU TAPIS*

Imprimé de cuisine *Spéc.:* $5.00 la verge carrée

TAPIS COMMERCIAL *Spéc.:* $5.00 la verge carrée

CANDY STRIPE $4.00 la verge carrée

SHAG NYLON *Rég.: $10.95* *Spécial* $6.50 V.C.

SHAG NYLON Rég.: $13.95 *Spécial* $7.00 V.C.

SHAG NYLON Rég.: $19.95 *Spécial* $10.00 V.C.

OZITE ENVERS CAOUTCHOUC *Spécial* $2.00 V.C.

TAPIS 100% NYLON ENVERS CAOUTCHOUC *Spéc.:* $4.50 V.C

PRIX: PAYÉ ET APPORTÉ CASH & CARRY

TAPIS Roberma

137 PRINCIPAL, COWANSVILLE
TÉL.: 263-4866

VENTE D'ÉCOULEMENT

À notre département de tissus à la verge

NOUVEAUTÉS PRINTANIÈRES

SPÉCIAL POUR LA COUTURIÈRE

COTON INDIEN 45" LARGE

SPÉCIAL: $2.49 LA VERGE

LOT D'ÉCHANTILLONS VENANT
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER
À PRIX SPÉCIAL

FORTREL 60" DE LARGE
DIFFÉRENTS MOTIFS
SPÉCIAL: $1.89 LA VERGE

ESCOMPTE

10% À 50% dans tous les départements

TEXTILES Roberma ENG.

132 PRINCIPALE. **Tel. 263-4866** **COWANSVILLE**

FROM THE NOTEBOOK

By TERRY SCOTT

A lot of us, upon hearing of Camp Garagona, have a tendency to remark what a boble and wonderful project the place is, and quickly relegate it to the same level as a discussion of the weather. In other words, everybody talks about it, but few do anything about it.

I have never visited Garagona, and in that respect I am likely in the majority. In fact, a vast majority are not even aware that Garagona is a summer camp for the mentally handicapped, so a capsule presentation is perhaps worthwhile.

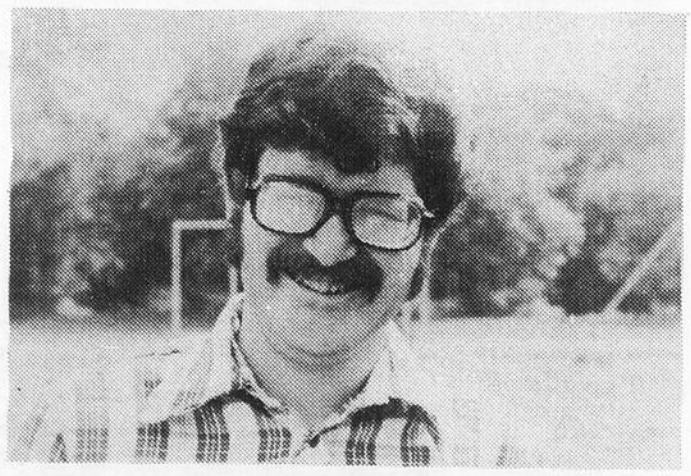
The camp is situated in a rolling, wooded area in the village of Frelighsburg, and accomodates up to 75 mentally deficient individuals over the course of a summer schedule which is divided into three periods. This year, for example the duration of the three periods will keep the camp open from June 27 to August. 21. According to the brochure published by the camp, the general objective of the project is "to provide the camper with a learning experience which is enjoyable and conductive to his or her special needs". The program focuses on three major areas: arts and crafts, nature lore, and sports, all the while mindful of the mental and physical abilities of each individual.

It is, from all accounts, a remarkable prject, even more praiseworthy when it's considered the camp has recovered from near collapse in 1974, a summer during which it was inoperative. An extensive facelifting last year transformed Garagona into a virtual warm weather resort, so impressive that the camp has applied for accreditation from the Quebec Camping Association. In order to meet certain guidelines laid down by the governing body, however, additional improvements must be undertaken. These include the construction of a complete infirmary, kitchen enlargements, erection of fences, and landscaping.

The key wor, of course, is cash, and that's where some of us can turn a shrug into a far more constructive movement. At present, the camp benefits from a $30,000 local initiatives grant, but that is due to expire on June 18. Meanwhile, an additional $8,360. is the projected expense to cover labor and materials required to shape Garagona into acceptable condition.

A plea has aiready gone out ot business firms in the region, and the cry is equally vocal to the public at large. "We need financial support and people," stressed Wilma Schmeler, president of the District of Bedford Mentally Retarded Association. "We encourage anyone to attend our meetings and become involved in our activities."

If a contribution is beyond your means, active participation would be welcomed as a marvelous substitution!



Alex Elder... back as Garagona director

If you have an hour to spare tonight, it would be well spent by heading to the Cultural Centre for the fifth annual Massey-Vanier Regional student art exhibition. Opening ceremonies begin at 8 p.m., and the exhibition will continue on Wednesday from 9 a.m. to 11 p.m., while Thursday the schedule is from 9 a.m. to 3 p.m.

"We anticipate about 200-300 entries," revealed Mrs. Jack Barr, who is a coordinator of the event. "Among the exhibits will be papier-maché, sculpture, paintings and oils, ceramics, and a section for photography. There will also be displays of art from elementary schools of the region."

\+ + +

So you've gone through a set of tires, replaced a few shock absorbers, and loosened your dentures? Take heart! Cowansville roads are bound to get better. That revelation comes from none other than town councillor, Armand Beauregard, who announced last week that money for the repair of roads and sidewalks will be forthcoming, in all likelihood before the end of the month. Considering the amount of cold asphalt which has been poured into potholes, let's hope there's still sufficient funds to allow an extensive grooming.

\+ + +

Philippe Lizotte, the toqn's most widely known "green thumb", is one guy who has the luxury of Florida sunshine right at home. "When the sun sines on my greenhouse it's just as warm as the south," he claimed. Philippe's currently working overtime to nurse his plants to maturity for the Easter season.

\+ + +

CJAD's ski reporter, Guy Thibodeau, didn't gain the favor of too many downhillers when he filed a report describing conditions as fair a weekend back. Skiers who arrived were greeted with an entirely different situation: a heavy rainstorm which only produced fair conditions in the chalet...

\+ + +

The much delayed old folks project, whic was to be constructed on a stretch of land near the corner of North and Main, leaped a large hurdle last week, when the Social Affaires department authorized preliminary plans. It's now expected that early 1977 will see work commence on the project, with March of the following year as the target for completion.

RED CROSS CAMPAIGN

This year organizers of the Red Cross subscription campaign have neglected a publicity drive in order to recruit volunteers, and put them to work.

With an objective to end the campaign in mid-April, the volunteers are already in action, visiting various sections of town. President Gabrielle Bertrand invites the population to reach deep down into their pockets in support of the cause. "In spite of economic hardships, there are others more hungry and colder than ourselves," she underlines.

Please give generously when a canvassser calls at your door!

GIRL GUIDE COOKIE DRIVE

In Cowansville and surrounding municipalities this Saturday, the Guides and Brownies will be armed with cartons of cookies, the sale of which provides funds for their various activities throughout the year.

Although the cookies are priced at $1.00 per carton, it must be considered that the extra cash you are paying supports a cause which should be of interest to all of us, since indeed the youth of this country are tomorrow's leaders.

As one of the sale's coordinators remarked, "the cookies freeze well, so don't hesitate to buy an extra package when the girls come calling on Saturday.

LES PETITES ANNONCES...

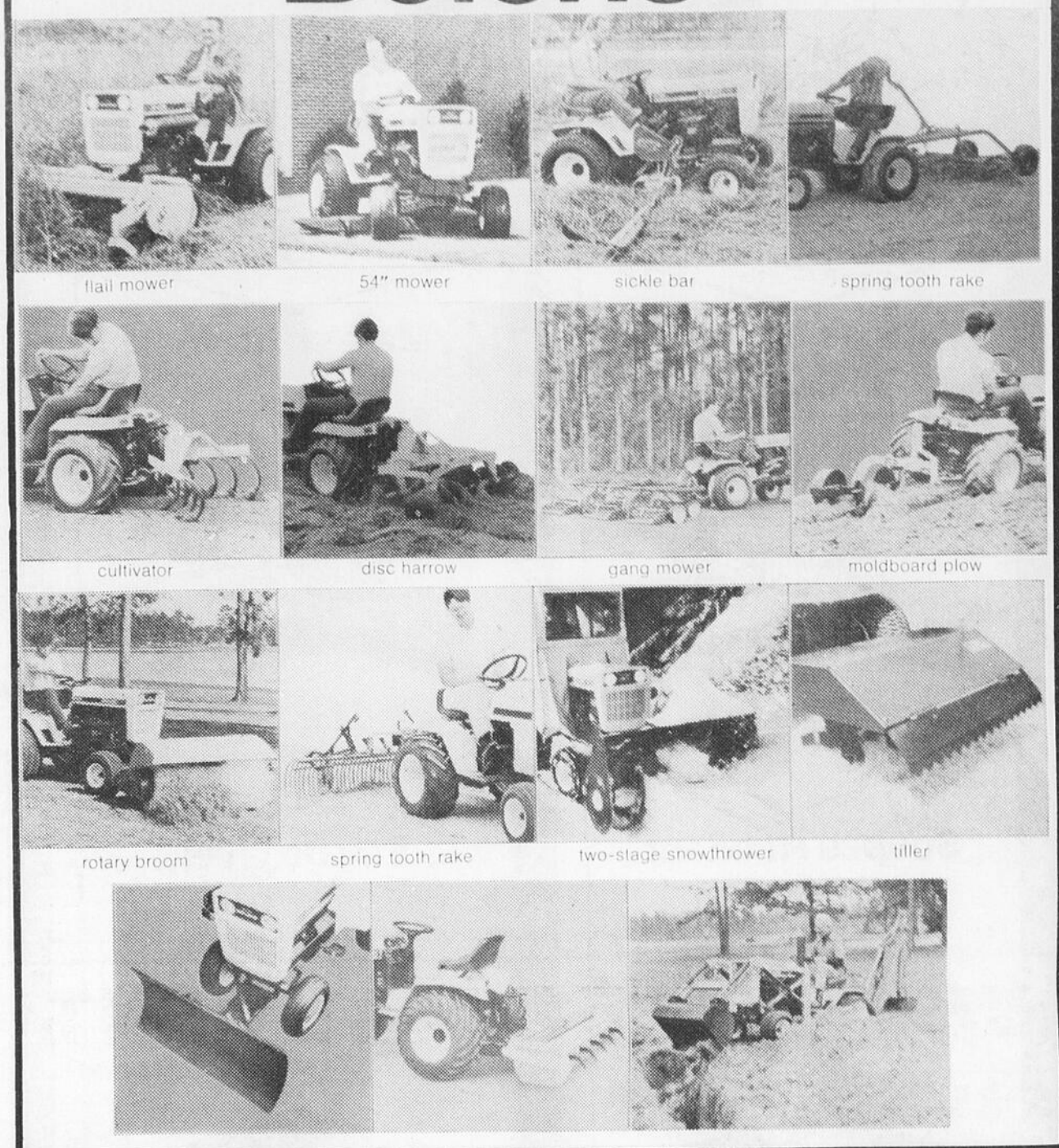
...rapportent beaucoups

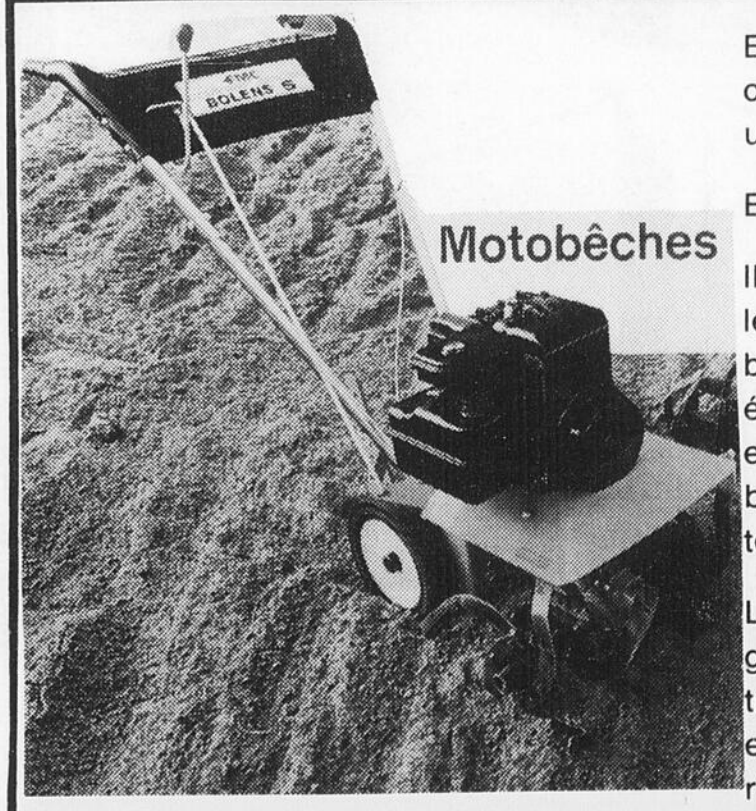
Classified ads... give you more

263-5288 ... 263-5488

Bolens®

FMC





Beaucoup de gens vont à l'encontre du coût élevé de la nourriture en cultivant un jardin potager pour leurs familles.

Et Bolens peut vous aider à le cultiver.

Il y a 2 motobêches Bolens, des modèles de 5 et 3½ CV, les deux sont durables, versatiles et extrêmement bien équilibrés. Les dents Bolo recourbées en acier trempé sont échelonnées pour brasser continuellement et cultiver la terre en une belle couche de semis.

Le larges poignées vous aident à garder la motobêche en ligne. Les contrôles sont tous montés sur la console entre les poignées pour plus de sécurité et de commodité.

BARSALOU SPORTS

421 RIVIERE COWANSVILLE 263-3066

METRO®

un choix

Jus de tomates
Canada de fantaisie
Bright
Bte 19 oz
25¢

Maïs en grains
Canada de fantaisie
Niblets
Bte 12 oz
35¢

Récurant à évier
Ajax
Cont. 22 oz
39¢

Soupes Habitant
Pois ou légumes
Bte 28 oz
44¢

Eau de javel
Mix-O
Cont. 128 oz
69¢

Cristaux Tang
à saveur d'orange
env. 7 oz
85¢

Café moulu
Maxwell House
Sac 16 oz
1.19

Détersif en poudre
Arctic Power
Bte 5 lb
1.99

Café instantané
Maxwell House
Bocal 10 oz
2.89

Métro

qui va de soi

Boeuf Canada catégorie "A"
Rosbif de palette
régulière
63¢ lb

Boeuf Canada catégorie "A"
Rosbif de côtes croisées
93¢ lb

Gros choux-fleurs
Frais, É.U. catégorie Canada no 1
Grosseur 12
69¢ ch.

COUPE CAFÉ COFFEE MATE	Bocal 16 oz	1.23
DÉTERSIF en POUDRE PUNCH	Bte 42 oz	1.15
SAVON DÉSODORISANT IRISH SPRING	Pain 5 oz	39¢
MAÏS EN CRÈME CANADA DE FANTAISIE ROYAL ROSE	Bte 19 oz	45¢
FÈVES IDÉAL JAUNES OU VERTES COUPÉES CANADA DE CHOIX	Bte 19 oz	29¢
GARNITURE À DESSERT DREAM WHIP	Bte 4 oz	69¢
DÉTERGENT LIQUIDE SUNLIGHT	Bout. 24 oz	69¢
MÉLANGE MONARCH À CROÛTE À TARTE	Bte 18 oz	65¢
MOUTARDE PRÉPARÉE FRENCH	Bocal 16 oz	39¢
NOURRITURE POUR CHIENS SAVEURS ASSORTIES BALLARD	Bte 14 oz	29¢
PAIN DE VIANDE PREM	Bte 12 oz	79¢
BISCUITS CHRISTIE SOCIAL THÉ	Bte 20 oz	89¢
BISCUITS MINIATURE CHRISTIE	Cello 300 gr.	89¢

GÂTEAUX VACHON MINI JOS & LOUIS DOIGTS DE DAME	Bte 12's	1.09
SERVIETTES FÉMININES CONFIDETS	Bte 48	2.55
NOURRITURE POUR CHIENS TOP BREED BALLARD	Sac 4 lb	1.49
NETTOYEUR LYSOL BAINS ET TUILES	Cont. 24 oz	79¢
PURIFICATEUR D'AIR LYSOL	Cont. 13 oz	1.49
BISCUITS GUIMAUVE ET GUIMAUVE COCONUT DAD'S	Cello 14 oz	89¢
LAIT ÉVAPORÉ CARNATION	Bte 16 oz	37¢
POUDRE POUR GELÉE SAVEURS ASSORTIES JELL-O	Bte 6 oz	50¢
CÉRÉALES GENERAL FOODS Alphabits bte 15 oz Honey Comb bte 12 oz		95¢
ALIMENTS POUR BÉBÉS ABRICOTS ET AUTRES HEINZ	Bocal 4.8 oz	21¢
APPRÊT À SALADE MIRACLE WHIP KRAFT	Bocal 16 oz	72¢
POIS CONGELÉS YORK FARMS CHOUX-FLEUR 10 OZ . . . 55¢	Sac 2 lb	95¢
MARGARINE BLUE BONNET	Molle cont. 1 lb	73¢
	Dure cont. 3 lb	1.66
CUP A SOUP POULET ET NOUILLES LIPTON	Bte 4 env.	56¢

SAUCE ST-HUBERT À LA KING OU HOT CHICKEN	Env.	31¢
BEEFARONI, SPAGHETTI BOULETTES DE VIANDE MINI RAVIOLI BOYARDEE	Bte 15 oz	52¢
MIEL DOYON	Liquide bocal 16 oz	99¢
	Blanc plastique 32 oz	1.79
SAUCE CHINOISE SOYA MONTREAL SHOP SUEY	Bout. 5 oz	31¢
FÈVES GERMÉES MONTREAL CHOP SUEY	Bte 28 oz	43¢
SIROP D'ÉRABLE PUR CITADELLE	Bout. 16 oz	1.35
	Bout. 26 oz	2.07
PAPIER ALUMINIUM REYNOLD	Roul. 12" x 25'	53¢
	Roul. 18" x 25'	1.04
JEAN & CHARLES BONBONS CANELLE BOULE BARRÉE, CROQUANT AUX ARACHIDES	Cello 8.8 oz	89¢

CORONATION

GHERKINS SUCRES	Bocal 12 oz	89¢
OLIVES FARCIES MANZANILLA	Bocal 15 oz	99¢
OLIVES NATURE REINE	Bocal 15 oz	69¢

KRAFT

FROMAGE CANADIEN TRANCHES INDIVIDUELLES	Pqt 2 lb	2.72
CHEEZ WHIZ	Bocal 32 oz	2.37
VELVEETA	Pqt 16 oz	1.31

viandes de qualité

BOEUF MÉRITE

Boeuf Canada Cat. A — Ruban Rouge

ROSBIF DE CÔTE
DE CHOIX
LES 5 PREMIÈRES CÔTES
1.98 lb

"MERITE"
SOC DE PORC
ROULÉ FUMÉ
2 à 3 lb **1.78 lb**

BOEUF À RAGOÛT DÉSOSSÉ		1.18 lb
BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE		88¢ lb
RÔTI DE PORC FRAIS DÉSOSSÉ, ROULÉ, PARTIE DU SOC SANS PERTE		1.38 lb
"MERITE" BACON SANS COUENNE	Pqt 1 lb	1.39
"MERITE" SAUCISSON DE BOLOGNE morceau 2 lb et plus		59¢ lb
"BOEUF MERITE" SAUCISSES PORC/BOEUF		88¢ lb

"COORSH" BOEUF FUMÉ TRANCHÉ	4 env. 2 oz	1.29
"COORSH" SAUCISSES FUMÉES TOUT BOEUF	1 lb	89¢
"COORSH" SAUCISSES SALAMI TOUT BOEUF	10 oz	85¢
"COORSH" SALADE DE CHOUX	Cont. 32 oz	85¢
BIFTECK DE PALETTE RÉGULIÈRE		78¢ lb
ROSBIF DE PALETTE ROULÉ		93¢ lb

Bientôt pour mieux vous servir

fruits et légumes

JARDIN MÉRITE

POIRES "ANJOU" SUCRÉES, É.U. CANADA DE FANTAISIE		33¢ lb
BANANES "DÔLE" QUALITÉ SUPÉRIEURE		21¢ lb
CONCOMBRES FRAIS VERTS "SUPER SELECT" É.U. CATÉGORIE CANADA NO 1	2 pour	49¢
ÉCHALOTES FRAÎCHES É.U.	3 pqts pour	39¢
ORANGES "SUNKIST" SANS PÉPINS	Grosseur 113	85¢ douz.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
Prix en vigueur jusqu'au samedi 3 avril 1976.

j'y crois

Disponible chez Métro

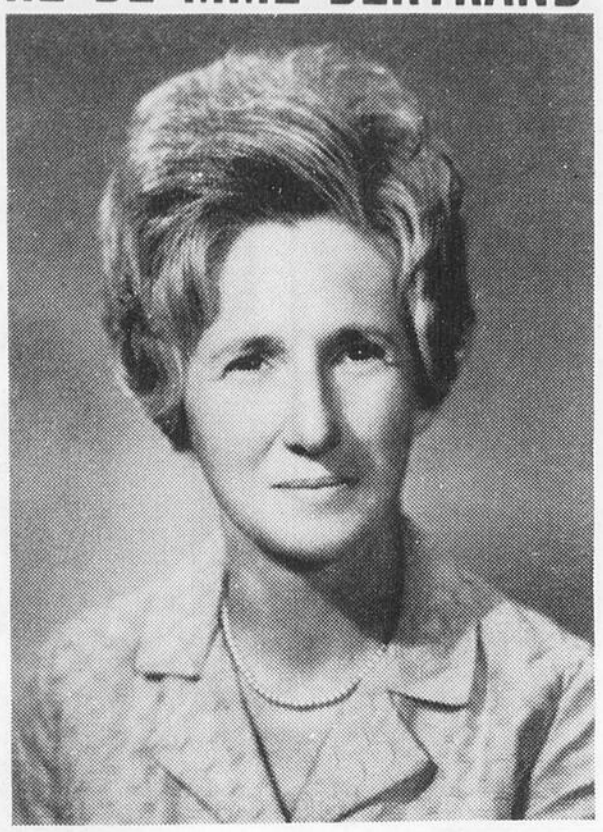
LAIT "GRAND-PRÉ"

Premier lait UHT
(ultra haute température)

Le premier lait frais longue conservation sans réfrigération.

COWANSVILLE RENDRA HOMMAGE A LA PERSONNALITE DE L'ANNEE

BIOGRAPHIE DE MME BERTRAND



Des générations de femmes ont tour à tour contribué à écrire les mille et un commandements du bonheur. Les suivre à la lettre, semble avoir été la préoccupation constante d'une femme de coeur et d'esprit: Gabrielle Bertrand.

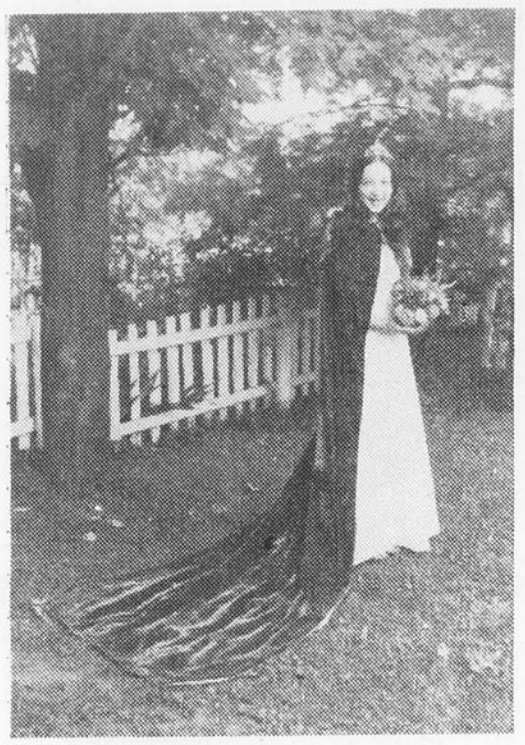
Fille et petite fille d'avocat, Gabrielle Giroux vit le jour à Sweetsburg, maintenant Cowansville, fit ses études au collège St-Maurice de St-Hyacinthe et épousa Jean-Jacques Bertrand le 14 octobre 1944.

Mme Bertrand est mère de sept enfants: Andrée, 30 ans, Jean-François 29 ans, Suzanne 27 ans, Pierre 26 ans, Louise 24 ans, Philippe 19 ans et Marie 16 ans. Mme Bertrand s'intéresse beaucoup aux discussions que peuvent entretenir les jeunes. "Si ces idées-là avaient fait l'objet d'une aussi grande vogue de mon temps, il ne fait pas de doute dans mon cas que j'aurais adhéré avec enthousiasme et que j'aurais consacré beaucoup d'énergie à en accélérer la diffusion". Ainsi parle Mme Bertrand devant les idées véhiculées par les jeunes.

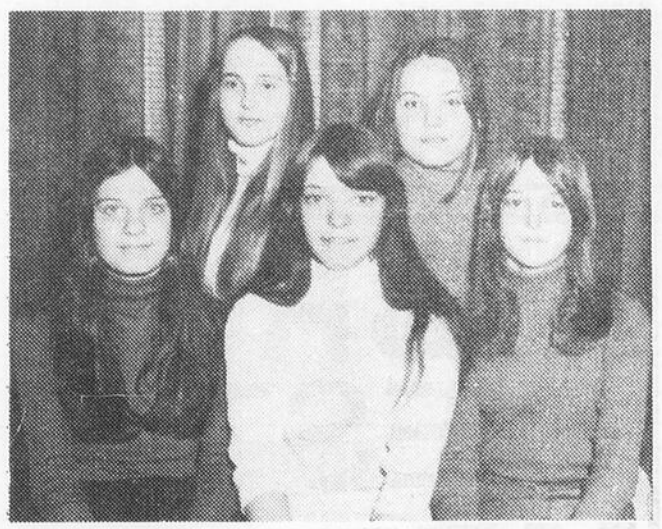
Mme Bertrand est très active au sein de la communauté de Cowansville. On sait que cette année, Mme Bertrand est la présidente du comité des Fêtes du Centenaire, s'occupe des campagnes de la Croix-Rouge et du Centre de Bénévolat de Cowansville. On se rappelle qu'en 1965, Mme Bertrand a consacré beaucoup de temps, à promouvoir le mouvement des Jeunesses Musicales.

Mme Gabrielle Bertrand aime voyager, elle prépare tous ses voyages elle-même, elle se documente, elle lit beaucoup sur les endroits à visiter et sur la façon d'aborder un pays, ce qui la fait voyager l'âme sereine. Un petit oiseau m'a même dit que ses lectures préférées sont sans doute les autobiographies.

C'est donc samedi le 4 avril que la population de Cowansville rendra hommage à la personnalité de l'année 1976, c'est à dire Mme Gabrielle Bertrand.



FRANCE MARTIN, REINE
DU CORPS OPTIMISTE 1975



Le Corps Musical Optimiste invite chaleureusement toute la population de Cowansville à assister au bal annuel en l'honneur de la reine du Corps Musical et de la personnalité de l'année. De gauche à droite 1er rangée: Linda McDuff, Nicole Carpentier, Monique Courchesne. En haut: Linda Rémillard, Marianne Mercier. Seront présentées officiellement avec leurs commanditaires le 3 avril à la Polyvalente Massey-Vanier.

HEWARD GRAFFTEY
DÉPUTÉ FEDERAL
BROME-MISSISQUOI

Barker
J. J. Barker Company
RUE OXFORD STREET · COWANSVILLE

C'est NOUS autres
la caisse populaire
M. ÉMILE DUCHARME
gérant
TEL: 263-1393
500, rue Sud
COWANSVILLE QUE.

C'EST L'IDÉAL
MAGASINS
CONTINENTAL
STORES
IT'S THE BEST
100 Principale, Cowansville, Qué.
263-0616

TUPPERWARE
matière plastique,
Plastic Housewares
GRAND BOULEVARD SUD, COWANSVILLE

419 RUE SUD
LAITERIE Cowansville DAIRY
Marc Hamel PRES. RÉSIDENCE 263-1554 BUREAU 263-1340

"ENCORE EN AMOUR..."

RYTHME, POÉSIE, TENDRESSE

La Section Diffusion culturelle du Service de la Récréation en collaboration avec le Bureau régional du Ministère des Affaires culturelles présentera le 9 avril 1976, à 20:30 hres, à l'Auditorium Massey-Vanier, le spectacle de "-

BERNISE HAMEL

"Encore en amour..." spectacle entièrement renouvelé; le dialogue chaud et simple d'une femme avec son public.

Le récital 1976 de Bernise Hamel ne pourra laisser indifférent puisqu'il se veut simplement le cri d'une vie de femme, situé dans un univers poétique et musical où chacun se reconnaîtra.

"ENCORE EN AMOUR..." une Bernise Hamel en plein Forme une Bernise Hamel "nature", spontanée, amoureuse, tendre, passionnée... et musicale.

Un grand nombre de personnes a pu apprécier son grand talent au Centre Culturel de Coaticook, au Foyer de Culture Populaire de Sherbrooke et dans plusieurs autre endroits de la région.

Grâce à la collaboration du Bureau régional du Ministère des Affaires culturelles, nous pouvons vous offrir des billets au prix populaire de $2.00.

Les personnes ou associations désireuses de réserver des billets, peuvent le faire dès maintenant en communiquant au Centre Culturel à 263-4311.

Bal Annuel
au profit du

Corps Musical Optimiste de Cowansville Inc.

en l'honneur de la Reine Optimiste 1975
Mlle France Martin
et de la personnalité de l'année 1975
Madame Gabrielle Bertrand

Samedi, 3 avril 1976 — 9 hres P.M.
Polyvalente Massey-Vanier
Un vin d'honneur précédera le bal à 8:30 hres

Entrée $4.00 par personne. Tenue Facultative ou costume d'époque

COWANSVILLE 63

14 ANS

le plus gigantesque des spectacles!

GAGNANT DE 3 PRIX DE L'ACADEMIE

STEVE Mc QUEEN — PAUL NEWMAN — WILLIAM HOLDEN — FAYE DUNAWAY

LA PRODUCTION D'IRWIN ALLEN

LA TOUR INFERNALE

EN COULEURS

Version Française de THE TOWERING INFERNO

avec FRED ASTAIRE · SUSAN BLAKELY · RICHARD CHAMBERLAIN · JENNIFER JONES · O.J. SIMPSON · ROBERT VAUGHN · ROBERT WAGNER

Produit par IRWIN ALLEN · Mis en scène par JOHN GUILLERMIN · Scénario de STIRLING SILLIPHANT · Musique de JOHN WILLIAMS

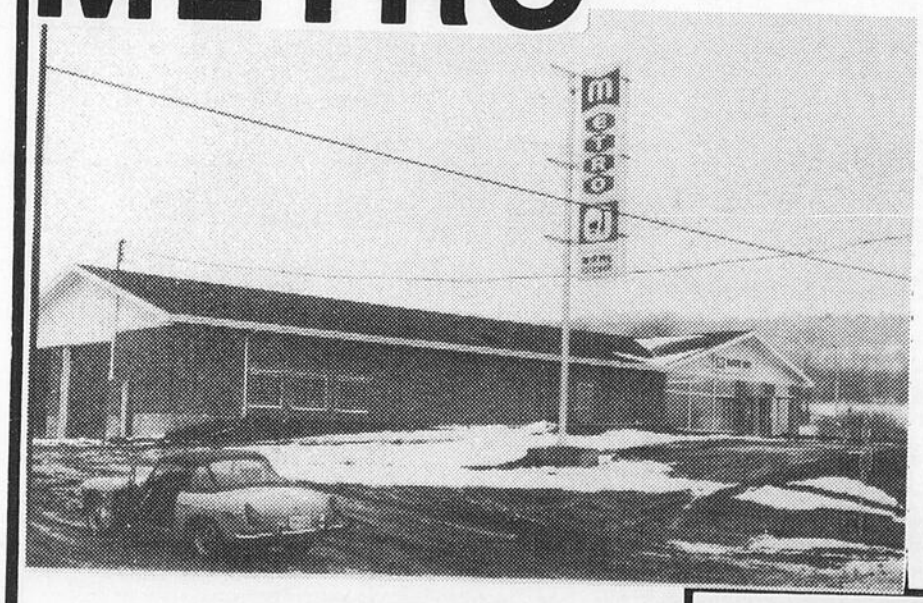
LA POUSSIÈRE, LA SUEUR ET LA POUDRE

REPRÉSENTATION 6 HRES 45

2 AU 8 AVRIL **Horaire:** Dim. 1h30 et 6h45 — Sem. 6h45.

Cinéma **PRINCESSE** COWANSVILLE
141, RUE PRINCIPALE TEL: 263-1933

À BROMONT C'EST MÉTRO



Aux consommateurs

Pourquoi acheter vos viandes à des prix extravagants!

Évitez les intermédiaires, profitez de nos bas prix pour garnir votre congélateur

BOEUF PROVENANT DE L'OUEST CANADIEN, CALGARY ET LETHBRIDGE

½ STEER A1 Ruban rouge ..... lb **.85**
QUARTIER DE DERRIÈRE Ruban rouge ..... lb **$1.05**
QUARTIER DE DEVANT Ruban rouge ..... lb **.65**
½ BOEUF Cat. Commerciale ..... lb **.71**
½ PORC SANS TÊTE 75 à 80 lb ..... lb **.89**

Coupe par des experts, Coupe française. Emballé individuellement dans le polythène. Chaque paquet est identifié. Congélation méthode rapide. Les prix comprennent l'achat et le coupage.

Venez et choisissez vous-mêmes vos viandes s'il y a lieu prenez rendez-vous avec Marcel. Livraison gratuite dans un rayon de 50 milles.

MARCHÉ TARTE & FILS INC.
1243 Shefford — BROMONT —
Tél.: 534-2022

Richelieu SELECT

ON EST

NOUS SOMMES DISTRIBUTEURS DE BOEUF ET DE PORC DE QUALITÉ. "MERITE", UNE GARANTIE D'EXCELLENCE...

BOEUF MÉRITE — JARDIN MÉRITE

BOEUF HACHÉ
RÉGULIER

LB 45¢

BIFTECK DE RONDE
TRANCHE COMPLÈTE

LB 1.08

POMMES "MC INTOSH"
PRODUIT DU QUÉBEC CANADA DE FANTAISIE

A.C. SAC 5 LB 77¢

PAMPLEMOUSSES BLANCS
IMPORTÉS DE FLORIDE - GR. 48

8 POUR 77¢

TISSU HYGIÉNIQUE
"BUDGET"

CELLO 6 ROUL. 1.09

CRÈME GLACÉE
RS

ESSENCES VARIÉES PLAST 2 LITRES 1.25

MAÏS EN GRAINS ENTIERS
QUALITÉ FANTAISIE

"NIBLETS" BTE 12 OZ 35¢

KETCHUP AUX TOMATES
"HEINZ"

BOUT 15 OZ 55¢

JUS "KRAFT"
• PAMPLEMOUSSE ou ORANGE PUR NON SUCRE

BOUT 64 OZ 95¢

DÉTERSIF en POUDRE
"TIDE"

BTE 5 LB 2.19

Vous êtes tout pour nous.

TOUT A VOUS

AUBAINES ! QUALITÉ ! SERVICES !

Richelieu SELECT

ASPERGES TENDRES
IMP. CAL. CANADA No 1 — LB 77¢

CÉLERI TENDRE
IMP. CAL. CANADA No 1 GR: 24 — CH. 39¢

ÉCHALOTES TENDRES
IMPORTÉES DES E.-U. 3 PQTS 35¢

CHOUX-FLEURS
IMP. E.-U. CANADA No 1 GR: 12 — CH. 69¢

Les prix des fruits et légumes sont sujets aux fluctuations quotidiennes du marché

CRISTAUX DE SAVEUR À L'ORANGE "GAI MEUNIER" CELLO 3-3¼ OZ 69¢

PRODUITS RS
JUS DE TOMATES QUALITÉ FANTAISIE 4 BTES 19 OZ 1.00
HARICOTS VERTS OU JAUNES COUPÉES QUALITÉ CHOIX 2 BTES 19 OZ 55¢
POIS VERTS QUALITÉ CHOIX BTE 19 OZ 36¢
CAFÉ MOULU SAC 1 LB 1.49
SAUCE À SALADES POT 16 OZ 67¢
FARINE TOUT USAGE SAC 7 LB 1.09
LAIT ÉVAPORÉ BTE 16 OZ 36¢

MIEL LIQUIDE OU BARRATÉ "KRAFT" POT 12 OZ 69¢

Produit Congelé

GÂTEAUX AU CHOCOLAT McCAIN" CH. 19 OZ 1.29

Produits Ménagers

NETTOYEUR EN POUDRE "SPIC & SPAN" BTE 68 OZ 1.99
RÉCURANT "COMET" 2 CONT 22 OZ 89¢
NETTOYEUR LIQUIDE "M. NET" PLAST. 32 OZ 1.09
GANTS "PLAYTEX" LA PAIRE 89¢
PÂTE DE TOMATES "REGINA" 2 BTES 5½ OZ 59¢

SOUPE "AYLMER" • POULET & RIZ • POULET ET NOUILLES • CRÈME DE CHAMPIGNONS 2 BTES 10 OZ 49¢
MACÉDOINE "LIBBY'S" 2 BTES 14 OZ 59¢
MÉLANGE À SOUPE SAVEURS VARIÉES "COUNTRY STYLE" DE "LIPTON" 2 PQTS 2'S 89¢
SARDINES DANS L'HUILE "JUTLAND" 2 BTES 3¼ OZ 59¢
CAFÉ INSTANTANÉ SÉCHÉ À FROID "SANKA" POT 8 OZ 2.99
PETITS GHERKINS MARINÉS SUCRÉS "CORONATION" POT 12 OZ 1.09
OLIVES "REINE" NATURE "CORONATION" POT 8 OZ 43¢
OLIVES MANZANILLA FARCIES "CORONATION" POT 8 OZ 69¢
POULET DÉSOSSÉ "COCQUET" BTE 7 OZ 65¢
JAMBON CUIT "MAPLE LEAF" BTE 1½ LB 3.49
SAUCE "ST-HUBERT" BAR-B-Q BLANCHE À LA KING ENV 29¢
CÉRÉALES "CHERRIOS" DE "GENERAL MILLS" BTE 10 OZ 61¢
MARGARINE "FLEISCHMANN" PQT 1 LB 89¢
MARGARINE MOLLE "BLUE BONNET" CONT 2 LB 1.31
NOURRITURE POUR CHIENS SAVEURS VARIÉES "DR. BALLARD'S" 3 BTES 14½ OZ 95¢
NOURRITURE TENDRE POUR CHATS SAVEURS VARIÉES "DR. BALLARD'S" BTE 12 OZ 69¢
ARACHIDES BLANCHES OU BAR-B-Q "KRISPY KERNELS" CELLO 12 OZ 84¢
SERVIETTES DE TABLE "RITE" PQT 100'S 59¢
PAPIER D'ALUMINIUM LARGEUR 12" "REYNOLDS WRAP" BTE 25' 53¢
PAPIER D'ALUMINIUM LARGEUR 18" "REYNOLDS WRAP" BTE 25' 99¢
SUPPORT POUR ESSUIE-TOUT "SCOTT" CH. 1.09
TABLETTES DE CHOCOLAT SAVEURS VARIÉES "NEILSON" PQT 4 RÉG. 74¢

BACON MERITE PQT 1 LB 1.39

Boulangerie • Biscuits

GÂTEAUX MINI CROQUETTES • APOLLO CARAT MEL • ROULÉ SUISSE "STUART" BTE FAM 69¢
TARTE AU SUCRE "MA CABANE" CH. 15 OZ 89¢
BISCUITS "DAVID" CHOCOLAT PUFFS CHOCOLAT JELLY MALLOWS PQT 8½ OZ 59¢
BISCUITS "PEEK FREAN" HOME ASSTD • ASSTD CREAM FRUIT CREAM • BLACK FOREST SAC 14 OZ 89¢

TRANCHES DE FROMAGE "KRAFT" • CANADIEN • PIMENT • OLD ENGLISH PQT 8 OZ 69¢

Produits Santé & Beauté

SERVIETTES FÉMININES "CONFIDETS" BTE 48'S 2.69
COUCHES HYGIÉNIQUES RÉGULIÈRES "BABY SCOTT" PQT 30'S 2.29
COUCHES HYGIÉNIQUES SUPER ABSORBANTES "BABY SCOTT" PQT 24'S 2.29
FIXATIF POUR CHEVEUX BLEU • ROUGE "ADORN" AÉROSOL 6.3 OZ 1.29

PAPIER-MOUCHOIRS 2 ÉPAISSEURS "SCOTTIES" BLANC BTE 200'S 59¢

Nos viandes sont garanties à 100% ou argent remis

BIFTECK ou RÔTI de POINTE de SURLONGE LB 1.73

JAMBON DÉSOSSÉ PRÊT-A-MANGER STYLE QUÉBÉCOIS
MERITE QUART LB 1.89 — ENTIER LB 1.69 — DEMI LB 1.79 — TRANCHE LB 1.99

RÔTI DE CROUPE COUPE SILVER 2-3 LB LB 1.08

BIFTECK DE SURLONGE LB 1.73

BIFTECK OU CÔTES D'ALOYAU BOUT ENLEVÉ LB 2.13

SAUCISSES FUMÉES MERITE PQT 1 LB 88¢

SAUCISSON DE BOLOGNE MERITE MORCEAU 2 LB ET PLUS LB 59¢

SAUCISSES AU PORC "McGARRY" PQT 1 LB 1.19

JAMBON CUIT TRANCHÉ "LA BELLE FERMIÈRE" PQT 6 OZ 1.09

CRETON "LA BELLE FERMIÈRE" CONT 6 OZ 65¢

PÂTÉ AU POULET "LA BELLE FERMIÈRE" CH. 8 OZ 69¢

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités dans tous les rayons et de corriger les prix incorrects résultant d'une erreur d'impression.
Aucun détaillant ne sera servi.
Spéciaux en vigueur jusqu'au samedi 3 avril 1976 inclusivement.

RS

COMBATTEZ L'INFLATION... PENSEZ À NOS PRODUITS-MAISON! ILS SONT SYNONYMES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE À PRIX AVANTAGEUX.

BOEUF MERITE

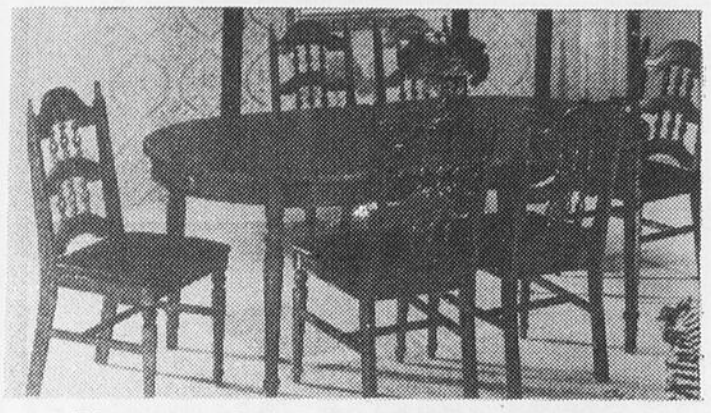
MARCHE LAFLAMME MARKET INC.
1235 rue Sud, Cowansville
Mrs. Gazaille, Brodeur, D. Laflamme Prop.
263-3811

DUNHAM FOOD STORE ENRG.
H. Dube prop
428 Principale — MAIN
DUNHAM 295-2333

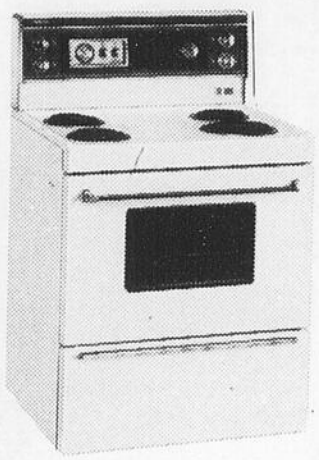
MARCHE CENTRAL MARKET
M. DUGUAY Prop
FRELIGHSBURG 298-5242

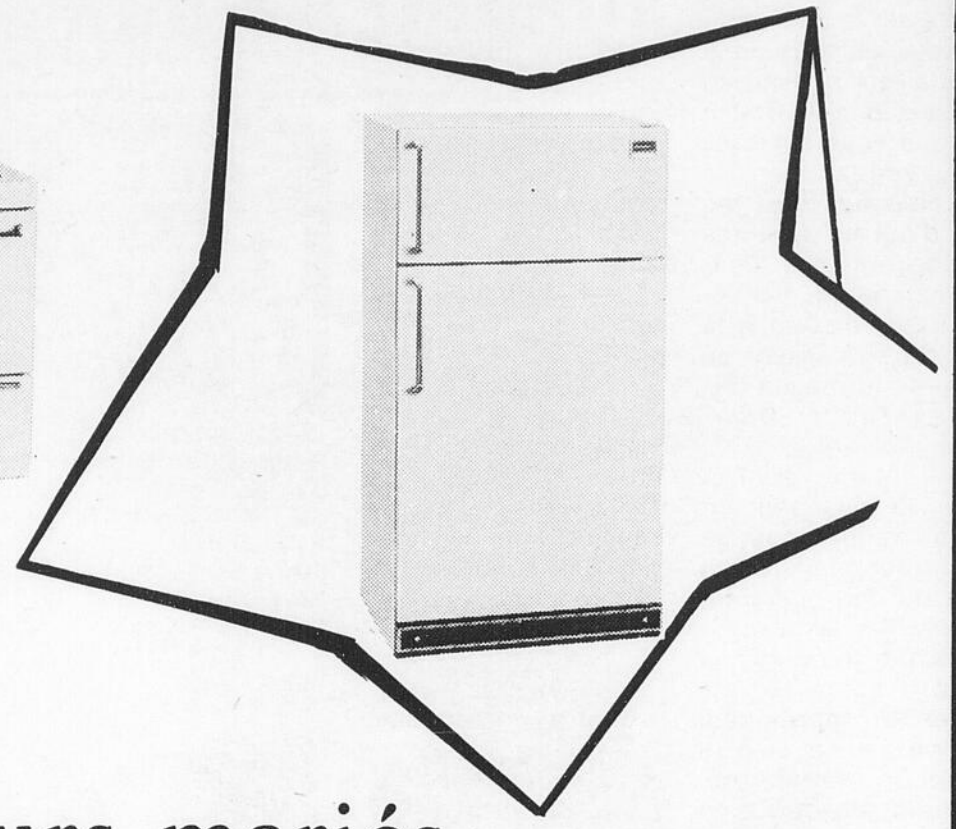
VENTE

2ième ANNIVERSAIRE



Ensemble 5 morceaux
4 chaises et table





MOFFAT MAKES IT a family tradition

Spécial pour les futurs mariés
14 morceaux

$2034

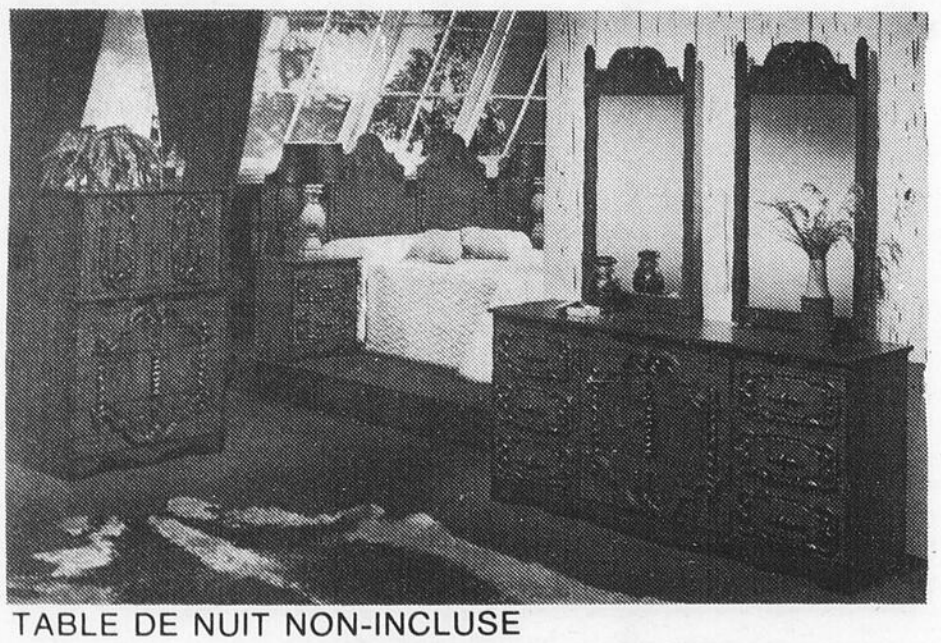
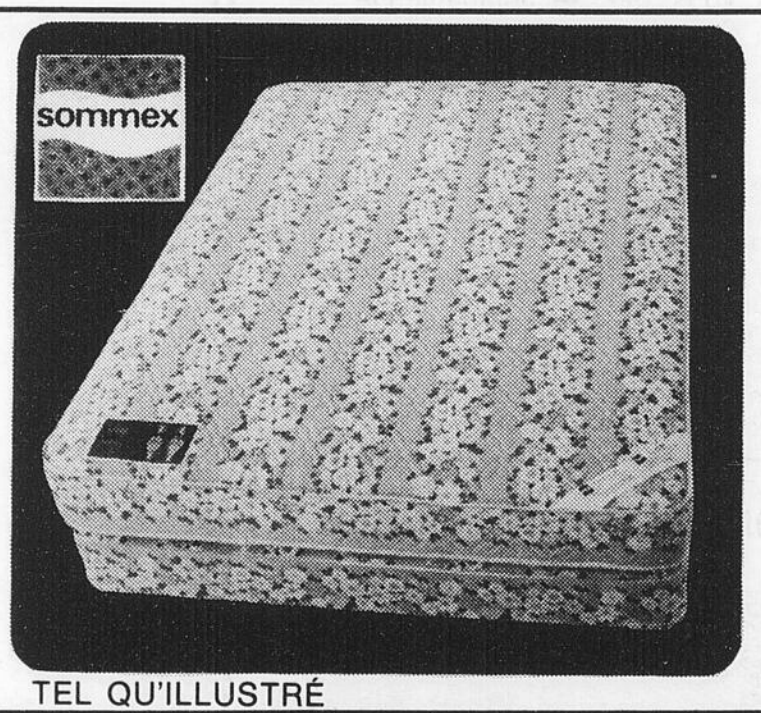


TABLE DE NUIT NON-INCLUSE



TEL QU'ILLUSTRÉ

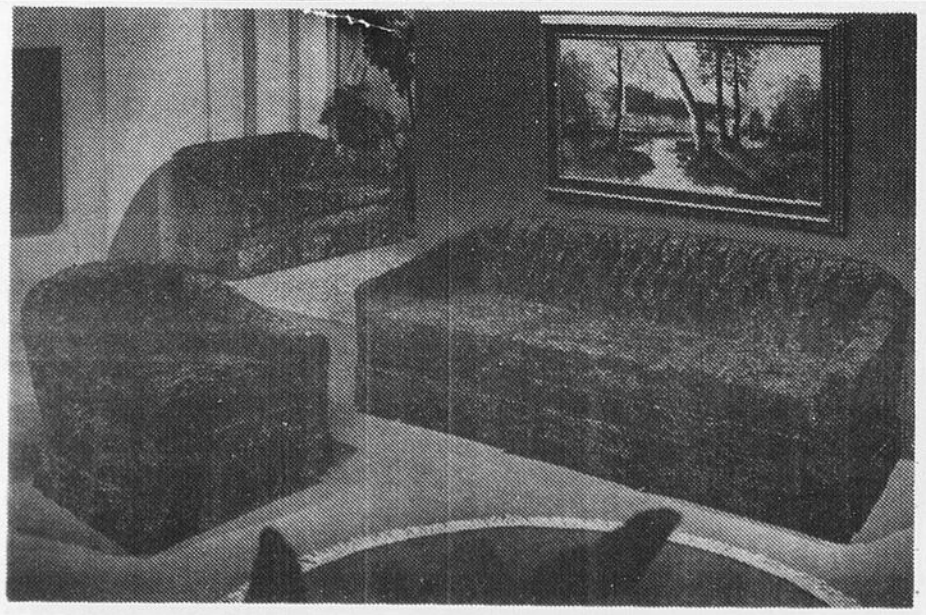
Ameublement

Chesterfield CANADIEN

ANDRÉ MORIN, PROP.

Furniture

104 RUE ALBERT
COWANSVILLE 263-4427



CAUSEUSE NON INCLUSE 2 MORCEAUX

Les femmes seules, pas seules

Un café, un thé, ça fait du bien au milieu de l'après-midi pour se reposer des corvées ménagères. Au lieu de le prendre sur le coin de la table tous les jours de la semaine en pensant à vos vieux péchés (ou à ceux que vous aimeriez faire), venez prendre votre café ou votre thé avec d'autres femmes qui désirent des contacts extérieurs, échanger des idées, des trucs. Ca se passera au Centre de formation des adultes (boul. Davignon).

Vos enfants sont à l'école, le plus petit on peut s'arranger pour le faire garder pendant une heure ou deux pendant que **VOUS** relaxez.

C'est pas toujours aux même l'assiette au beurre! Un après-midi par semaine, vous prenez un "break" qui vous fera plus de bien qu'une chaudière de pilules. Venez voir, on va vous prouver que c'est vrai. Et puis quand les jeunes vont rentrer de l'école, s'ils vous demandent: "Quoi de neuf?", vous pourrez leur dire autre chose que l'habituel: "Rien de spécial".

Venez participer à l'élaboration de votre après-midi de "break". C'est votre temps d'arrêt. A vous d'en faire ce que vous voulez qu'il soit.

Si ça vous tente pas restez chez-vous à vous morfondre. Personne n'ira vous chercher de force. De toute façon, on ne saura même pas que vous existez, SEULE.

Une femme seule pas seule, ça existe, ça commence à vivre... ou à revivre.

Ce message s'adresse aux femmes, mariées ou non, jeunes ou pas, fatiguées ou non, gênées ou pas

C'est maintenant ou jamais...

Quelques femmes seules, pas seules.

Pour information: Claire Giroux, 263-0761; Gabrielle Fleury, 263-3451; Francine Paquet (soir), 263-5337; Suzanne d'Amours, 263-0454.

ACTIVITÉS POSSIBLES

Centre de formation des adultes le mercredi après-midi peut-être le 5 mai à 1:30 hres.

— Ateliers de peinture, de musique, etc.
— Ateliers de théâtre
— Films courts avec thèmes
— Joujouthèque
— Échange de renseignements sur l'artisanat, la couture
— Sports: volley ball, natation, bicyclette, tennis, conditionnement physique.
— Bénévolat: visites, aide, garderie, conseils.
— Jeus de rôles
— Informations: aide aux consommateurs, assistance juridique, colporteurs, etc.

LIGUE DE QUILLES COMMERCIAL O'KEEFE

Roméo Boucher	199
François Paquette	196
Jean-Luc Boucher	192
Danie, Caron	192
André Côté	186
Donald Caron	185
Fernand Mandville	185
Serge Loiselle	182
Carmain Côté	177
Russel Côté	177
Robert Côté	175
Serge Gervais	171
Daniel Porlier	171

SEMAINE

Haut simple:
Carmain Côté 244
Haut triple:
Daniel Caron 645

SAISON

Haut simple:
François Paquette 290
Haut triple:
François Paquette 723

CLASSEMENT

Métro	
Daigneault & Fils	48½
Déragon	
Auto-Cité	46
Vieux-Bock	43½
Frank Santerre	39½
J.J. Barker	38
Ch. de Colomb	37
Côté	33
C.B.G.	25½

BERCETHON
POUR LES DAMES
SEULEMENT
MOTEL DES DEUX LACS
COMMENÇANT MARDI
LE **27 AVRIL**
À 10 HRES A.M.
NOMBREUX PRIX AUX GAGNANTES
POUR INSCRIPTION S'ADRESSER À **LINDA CLEARY**
LE JOUR — **263-1982**
LE SOIR — **295-2041**
NOMBREUX PRIX DE GRANDE VALEUR
DÉJÀ 6 INSCRIPTIONS SONT ENTRÉES
QUANTITÉ ILLIMITÉE
3 TROPHÉS LABATT
SERONT DÉCERNÉS AUX 3 PREMIÈRES GAGNANTES

Les productions Beau-Bec
présentent:

BEAU DOMMAGE
Le 18 avril à 8 heures
à la Polyvalente Massey-Vanier
Billet en vente chez: **PROVI-SOIR — 102 rue Church**

VENTE D'ÉCOULEMENT
AU DÉPARTEMENT DES DRAPERIES

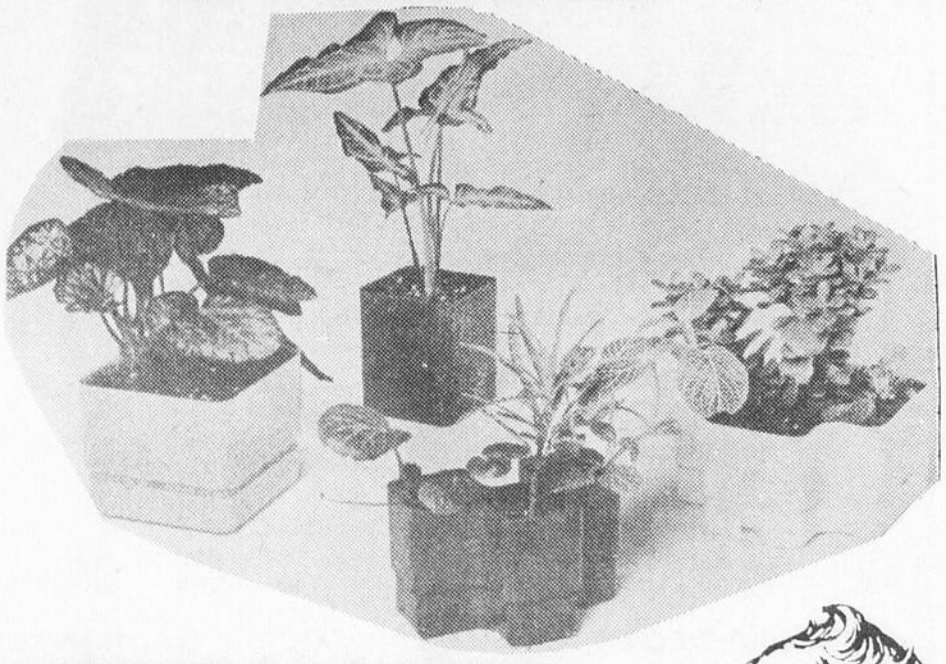
EXTRA SPÉCIAL **Filet 45" large**
.79 la verge
FILET 108" LARGE
SPEC.: **$1.69** la verge
CHOIX PARMI NOS BALANCES DE ROULEAU
SPÉC.: de **.60** à **$1.00** la verge
20% d'excompte sur toutes nos draperies en magasin
25% d'escompte sur nos couvertures de lit
TEXTILES Roberma INC.
132 PRINCIPALE — MAIN

UN PRINTEMPS PLUS FLEURI QUE JAMAIS

VASE A HUMIDIFICATION CONSTANTE

vastill®

SELF WATERING PLANTERS



JARDIN VASTILL
AVEC PLANTE VERTE
DIMENSION

BABY $3.50
JUNIOR $6.50
MEMORY $7.50

SPÉCIAL D'OUVERTURE

JEUDI: Rose $1.00 chac.
VENDREDI .50 chac.
SAMEDI: Violette Africaine $2.00 chac.

UNE INVITATION SPÉCIALE
À TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

JEUDI 1er AVRIL

OUVERTURE OFFICIELLE

DU NOUVEAU LOCAL
DE

FLEURISTE ANTIQUE

CÉLÉBRANT SON

5e Anniversaire

PLUS GRAND, PLUS SPACIEUX,

NOUVEAU DÉCOR

NOUVEL ATMOSPHÈRE

AUTRES SPÉCIAUX
PAQUETS DE FLEURS SÉCHÉES ASSORTIES $1.50 À $2.00

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX

PORTE VOISINE
DE NOTRE ANCIEN LOCAL

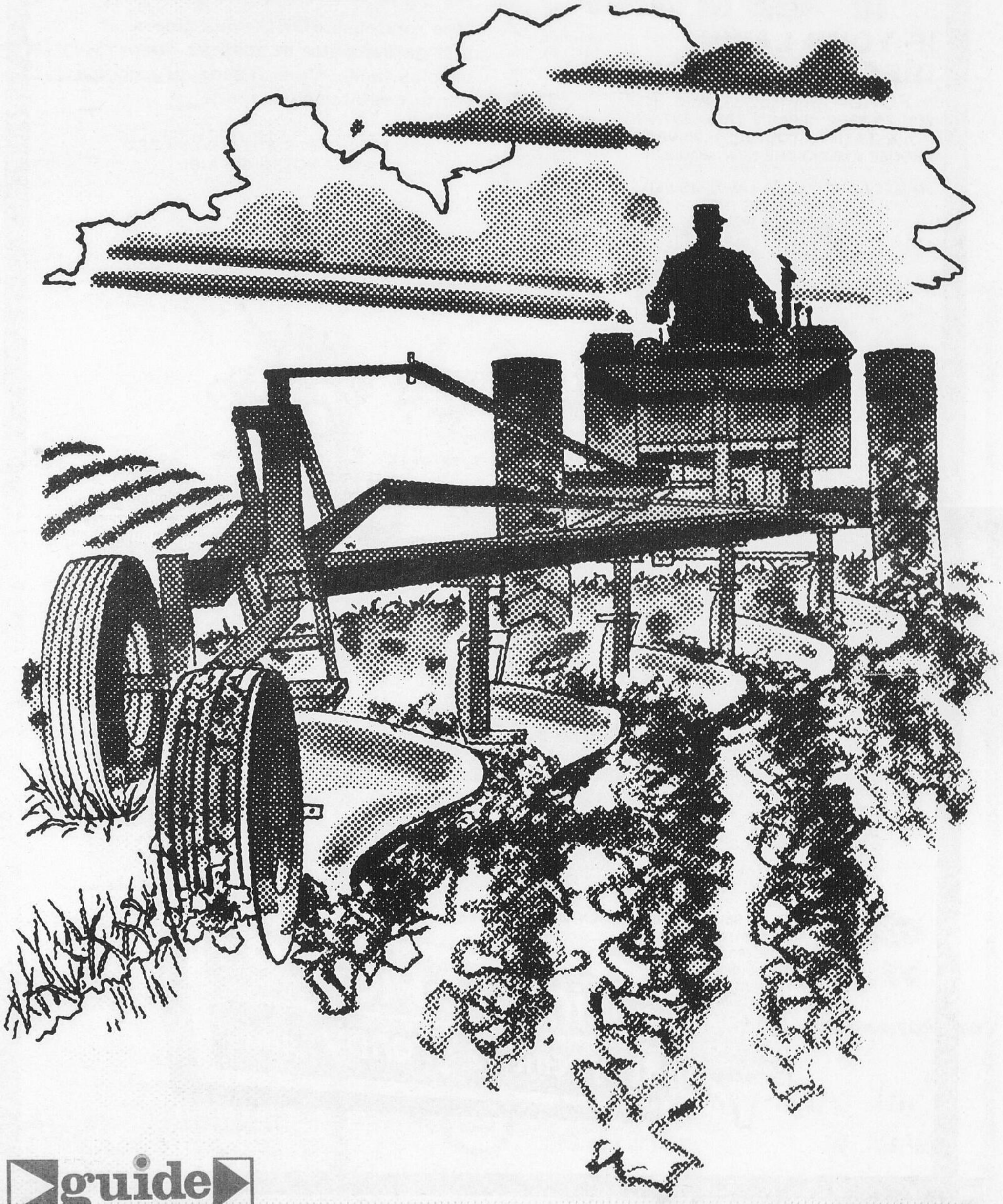
SUGGESTIONS
DE
CADEAUX
509 rue SUD

Fleuriste ANTIQUE Florist

RÉAL PARADIS, prop.

PLANTES
FLEURIES
TÉL.: 263-0535

ÉDITION 76
AGRICULTURE D'AUJOURD'HUI



guide

FORD

IF YOUR LAWN DISCOURAGE YOU

A **FORD** LAWN-MOWER, WILL HELP YOU TO KEEP CLEAN & TRIM. NOTHING MORE EASIER. YOU JUST HAVE TO CHOOSE AMONG THE NEW MODELS.

THE FORD ROTARIES LAWN-MOWER...
YOU'LL LIKE IT!

SI VOTRE PELOUSE VOUS DÉCOURAGE,

Une tondeuse **FORD** vous aidera à la garder nette et soignée. Rien de plus facile. Vous n'avez qu'à choisir parmi nos nouveaux modèles.

LES TONDEUSES ROTATIVES **FORD**
FONT VOTRE AFFAIRE

EST LE SEUL À VOUS PRÉSENTER 24 NOUVEAUX TRACTEURS EN '76
IS THE ONLY ONE TO PRESENT YOU 24 NEW TRACTORS IN '76

Ford Tracteurs Equipement

aubin & st-pierre inc
st-hyacinthe-granby qué.

Lutte contre la pyrale, ce grand ravageur du maïs

ST-JEAN (Qué.), — Le ma&s est une des cultures les plus importantes et les plus répandues dans le monde avec le riz, le blé et le coton. Malheureusement, il compte de nombreux insectes ravageurs, dont la pyrale qui est sans aucun doute le plus commun et le plus nuisible.

Un projet coopératif de recherches au niveau international a été mis sur pied en 1969. Chaque année, un symposium est organisé dans l'un des pays participants et comprend quelques jours de délibérations sur les travaux passés et futurs et des excursions d'intérêt agricole., scientifique et touristique. Les Etats-Unis et le Canada furent les hôtes de la 6e réunion annuelle l'an dernier. C'est probablement la première fois dans toute l'histoire de l'entomologie qu'une expérience scientifique d'une telle ampleur est entreprise.

Commencée surtout depuis 1966, la culture du maïs-grain au Québec a connu un essor inespéré. La culture de cette plante, à la fois fourragère, céréalière, légumière et aussi industrielle, permet d'obtenir de nombreux débouchés. Comme plante industrielle, elle est à la base de nombreux produits alimentaires et de certaines boissons alcooliques.

Le m.is sucré, soit pour consommation à l'état frais ou de conserve, est beaucoup plus rentable pour le producteur que le maïs-grain. Le profit net peut être de trois à quatre fois supérieur, surtout si le ma.s est vendu à l'état frais. Les deux sont cependant attaqués par la pyrale.

Entomologiste à la Station de recherches de St-Jean, M. Marcel Hudon scrute tous les aspects du problème depuis 22 ans, autant pour connaître la biologie et l'écologie de l'insecte que pour développer des méthodes de répression rentables et efficaces.

"Afin de protéger l'environnement et réduire les frais de traitements insecticides, les recherches des dernières années nous ont incité à retourner aux sources, explique-t-il. A partir de lignées provenant de centres gouvernementaux, universitaires et commerciaux du monde entier, nous devons sélectionner et créer des lignées précoces et résistantes à l'insecte.

"Nous avons constaté que la résistance de certaines lignées de maSs à l'insecte est héréditaire. Il s'agit donc maintenant de créer des ma.s qui seront adaptés aux conditions climatiques des régions à courte saison de végétation, comme l'est du Canada".

Afin d'évaluer la résistance du maïs, on doit procéder à l'élevage de la pyrale en laboratoire à la Station de St-Jean. On dépose des masses d'oeufs de l'insecte sur une diète synthétique afin de favoriser le développement des chenilles jusqu'à l'obtention des chrysalides. Par la suite, les papillons produisent les nombreuses masses d'oeufs qui seront déposées dans le coeur des plantes, au mois de juillet, de façon à favoriser une forte infestation et à éprouver ainsi le degré de résistance des lignées mises à l'essai.

Les maïs sont infestés à la Ferme satellite de l'Acadie où, à différents stades de croissance, on évalue des dégâts, tels que trous sur le feuillage, bris de l'épi et galeries à l'intérieur de la tige. Ensuite, les techniciens compilent les résultats selon une échelle internationale pour sélectionner les meilleurs ma.s.

Si les résultats obtenus jusqu'à maintenant continuent d'être aussi prometteurs, on pourra se procurer, d'ici quelques années, des ma.s-grains à la fois très précoces et résistants à la pyrale. Rappelons, cependant, que les façons culturales demeurent toujours un moyen de lutte fort utile et peu coûteux. Les labours bien faits à & l'automne et la préparation du sol au printemps permettent la destruction d'environ 75% des chenilles.

"Nous sommes arrivés à ces chiffres, précise M. Hudon, après quatre années d'expérimentation, au cours desquelles nous avons échantillonné au delà de 500 tiges pour chacune des étapes suivantes, soit un premier comptage des chenilles avant le labour du champ à l'automne, un second après et un troisième, au printemps, après le discage.

"Actuellement nous recommandons une seule application insecticide, en cas d'urgence, lorsque 30 à 40% des plantes démontrent les symptômes des premiers dégâts," conclut-t-il.

Les mouches noires

Il existe au Canada plus de 100 espèces de mouches noires, dont deux seulement sont des parasites sérieux pour les hommes et les animaux, avec une dispersion étendue; six autres espèces ne se manifestent que de façon irrégulière ou à l'échelon local.

• • •

Production en expansion

La production commerciale des champignons, commencée au Canada en 1912, atteint aujourd'hui environ 15 millions de livres. Depuis 1950, cette culture devient de plus en plus importante. Les principaux centres de production se trouvent près de Montréal Toronto, Winnipeg et Vancouver.

• • •

Roulez à l'enseigne de la qualité!

Si vous demandez de vos pneus tenue de route exceptionnelle, freinage sûr et très grande durabilité, ne vous contentez pas de demi-mesures. Roulez à l'enseigne bleue et jaune de Michelin. Vous serez sûr de trouver là qualité et compétence.

Michelin a développé, dans le domaine du pneu, une technique encore inégalée. Quant au spécialiste Michelin, il saura vous conseiller utilement; car lui non plus ne s'arrête pas à mi-chemin.

POURQUOI VOUS ARRÊTER À MI-CHEMIN?

ROULEZ **MICHELIN**

Roulez jusque chez

Cowansville Tire Inc.

360 rue Rivière, Tél: 263-3666

Venez profiter de ce spécial!

BOTTINES DE TRAVAIL

*EN CUIR
*DE TEINTE JAUNE
*SEMELLES RÉSISTANT À L'ACIDE
*ARCHE DU PIED EN ACIER

*HAUTEUR 6" $16.99
*HAUTEUR 8" $19.99

*POINTURES 6 à 12

Chaussures pour tous **R.L. Brault** Shoes for all

417 SOUTH COWANSVILLE TEL. 263-2488

Quelles sont les températures normales du sol au Canada?

OTTAWA — Autant la température de l'air influence nos activités quotidiennes, autant la température du sol représente un enjeu important dans le gagne-pain de l'agriculteur. Ce dernier toutefois ne dispose généralement d'aucun moyen régulier d'information le renseignant sur la température normale du sol dans sa localité.

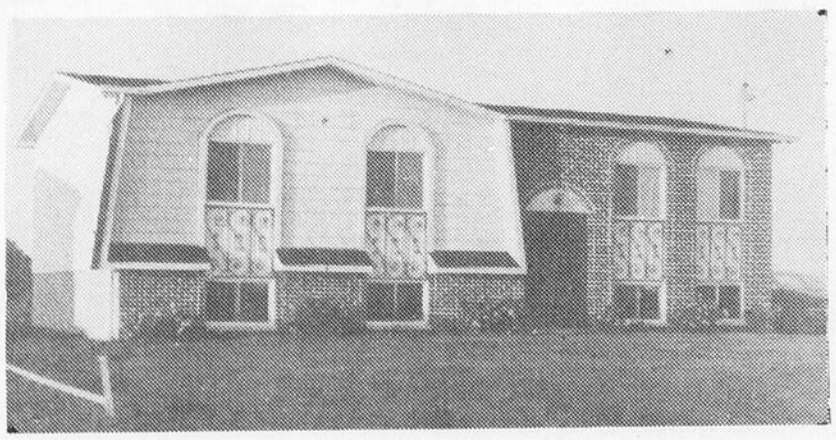
Pourtant la connaissance de cette température est fort utile dans certains cas: elle peut déterminer, par exemple, la date normale des semis et guider les chercheurs dans l'étude de plusieurs phénomènes biologiques.

Soucieux de répondre à ce besoin, M. Charles-Eugène Ouellet, agrométéorologiste de l'institut de recherches chimiques et biologiques d'Agriculture Canada, à Ottawa, a travaillé à la mise sur pied d'un système efficace d'estimations à la grandeur du pays. Grâce à ses recherches, il a été capable de calculer d'une façon approximative la température normale du sol de nombreuses localités à travers le pays.

Les premières mesures de cette température ont été effectuées en 1894 par le professeur H.L. Callendar, de l'université McGill. En 1958, on a créé un réseau de huit postes d'observation, lesquels sont actuellement au nombre de soixante. A partir de ces postes, on a évalué la température normale du sol pour chaque mois de l'année, à six différentes profondeurs, soit 1, 10, 20, 50, 100 et 150 cm, et cela pour 623 stations à travers le Canada.

La technique utilisée tient compte des variables climatiques et de la température du mois précédent. Ces données valent pour les sols minéraux, plats, recouverts d'un court gazon, convenablement drainés et protégés en hiver par une couche de neige normale pour la région. Dans des conditions différentes, il se peut qu'il y ait un certain écart.

MIRABEL CONSTRUCTION ENR'G



Vendeur autorisé pour "DUNDI" Construction

DUNDI HOMES

PRÊT APPROUVÉ S.C.H.L
AVEC SUBVENTION MAXIMUM SELON L'ACHETEUR

C'EST LE TEMPS D'ACHETER

NOUS SOMMES HEUREUX DE VOUS PRÉSENTEZ
LE FOYER DE VOS RÊVES

PRIX RAISONNABLE
PEUT DE COMPTANT REQUIS

Pour information:
Représentant A. Courtemanche — 263-0396

4 Saperlipopette de bonnes aubaines!

laurentide

SUPER LATEX EXTÉRIEUR
DÉTAIL SUGGÉRÉ ~~$16.95~~
$11.95

ÉMAIL À PLANCHER
DÉTAIL SUGGÉRÉ ~~$16.55~~
$11.95

LATEX INTÉRIEUR VELOUTÉ
DÉTAIL SUGGÉRÉ ~~$16.55~~
$11.95

ÉMAIL SEMI-LUSTRE
DÉTAIL SUGGÉRÉ ~~$17.60~~
$11.95

SPÉCIAL! $11.95 LE GALLON

Laurentide, c'est de la Saperlipopette de bonne peinture!

EN VENTE CHEZ **WARMAL SHEET METAL INC.**
1420 RUE SUD — COWANSVILLE — 263-1982

Le 844 est un cheval de labeur de poids moyen, de construction robuste convenant aux labours profonds tout en étant suffisamment souple pour effectuer les corvées autour de la ferme. Idéal pour les exploitations agricoles moyennes ou larges.

MAX GAGNÉ & FILS

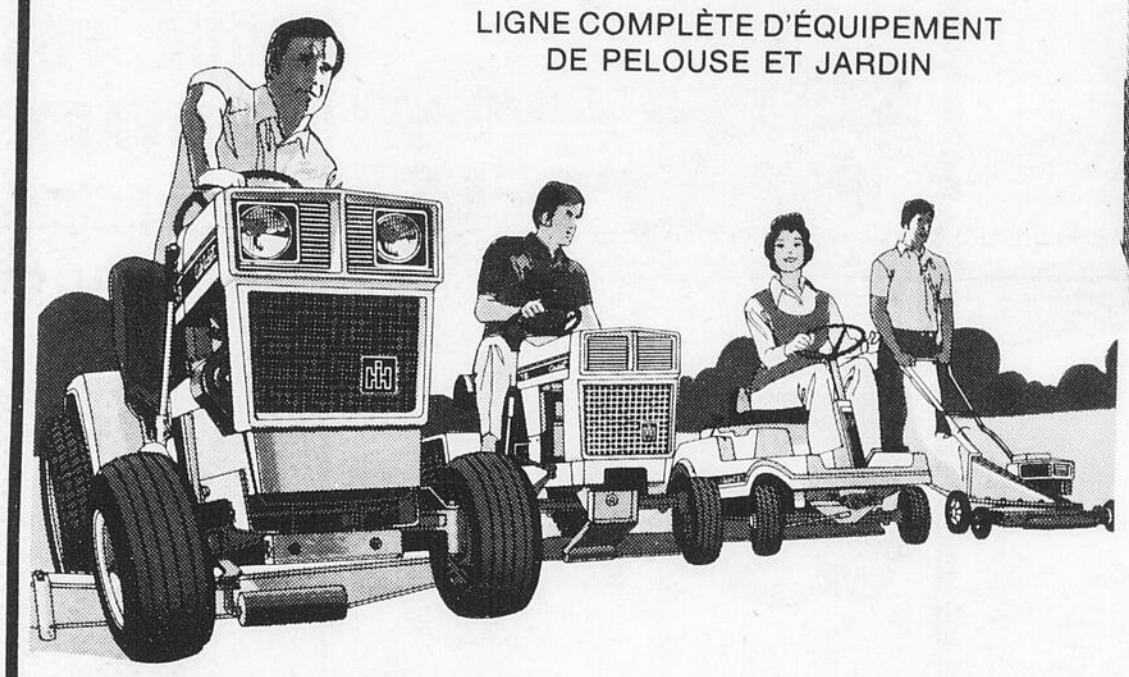
57 PRINCIPALE

SUTTON

UN TRACTEUR SIGNÉ MAX GAGNÉ
EST UN TRACTEUR DE QUALITÉ

Un choix difficile

LIGNE COMPLÈTE D'ÉQUIPEMENT
DE PELOUSE ET JARDIN



Tracteur 674 — 64.0 CV à la PDF — diesel
58.5 CV à la PDF — essence

Avant d'acheter une nouvelle tondeuse, il faut se poser quelques questions. Le modèle sera-t-il poussé, à siège, monté sur tracteur? 5 CV seront-ils de trop? 12 suffisants?

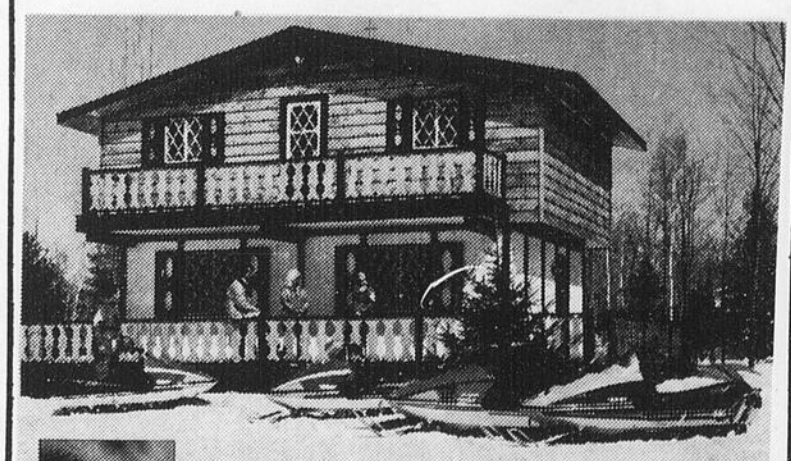
Nos réponses rendront votre choix plus facile. Quel que soit l'équipement IH choisi — que ce soit un tracteur Cadet ou une tondeuse automotrice — le choix sera sage, et vous aurez acquis une machine robuste qui vous donnera des années de service avec un entretien réduit au minimum.

Nous vous aiderons à trouver la bonne taille. Pas trop grand, et pas trop petit, non plus. D'une souplesse d'emploi suffisante pour faire toutes les corvées sur votre propriété. Nous voulons que vous soyez content de votre choix, car nous espérons vous revoir . . . et si ce n'est pas demain . . . dans quelques années!

INTERNATIONAL HARVESTER

INTERNATIONAL HARVESTER

INTERNATIONAL HARVESTER



skiroule 76

MAX GAGNE & FILS

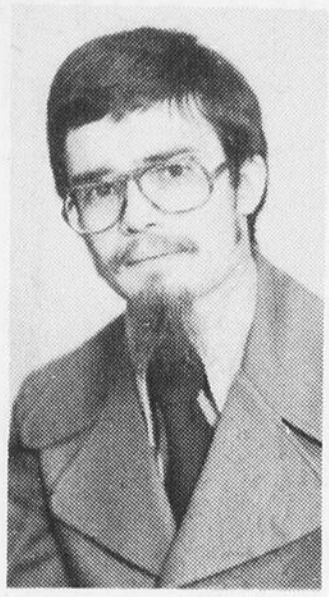
MARCHANDS - INTERNATIONAL - DEALERS

EQUIPEMENT DE FERME - FARM EQUIPMENT

57 PRINCIPALE SUD
SUTTON P.Q.

TÉL: 538-2009

NOMINATION AU C.M.C. À COWANSVILLE



M. V.P. Melanson, directeur du Centre de Main-d'oeuvre du Canada à Cowansville est heureux d'annoncer la nomination de M. Jacques Caron au poste de responsable du Centre de Main d'oeuvre du Canada pour étudiants (CMCE) pour Cowansville et la région.

M. Caron est né à Rivière-du-Loup. Il a complété un D.E.C. en Sciences humaines en 1973 au CEGEP de cet endroit. Présentement, M. Caron complète son baccalauréat en psychologie à l'Université de Sherbrooke.

Cette année encore, le CMCE sera situé dans les mêmes locaux que le Centre de Main d'oeuvre du Canada régulier soit au 224, rue Sud, à Cowansville. À l'occasion de cette nomination, messieurs Melanson & Caron désirent inviter toute la population étudiante de la région, désireuse de se trouver un emploi, à venir s'inscrire le plus tôt possible au CMCE.

De plus, toute personne qui désirerait embaucher un étudiant cet été est invitée à communiquer avec M. Caron à 263-0505.

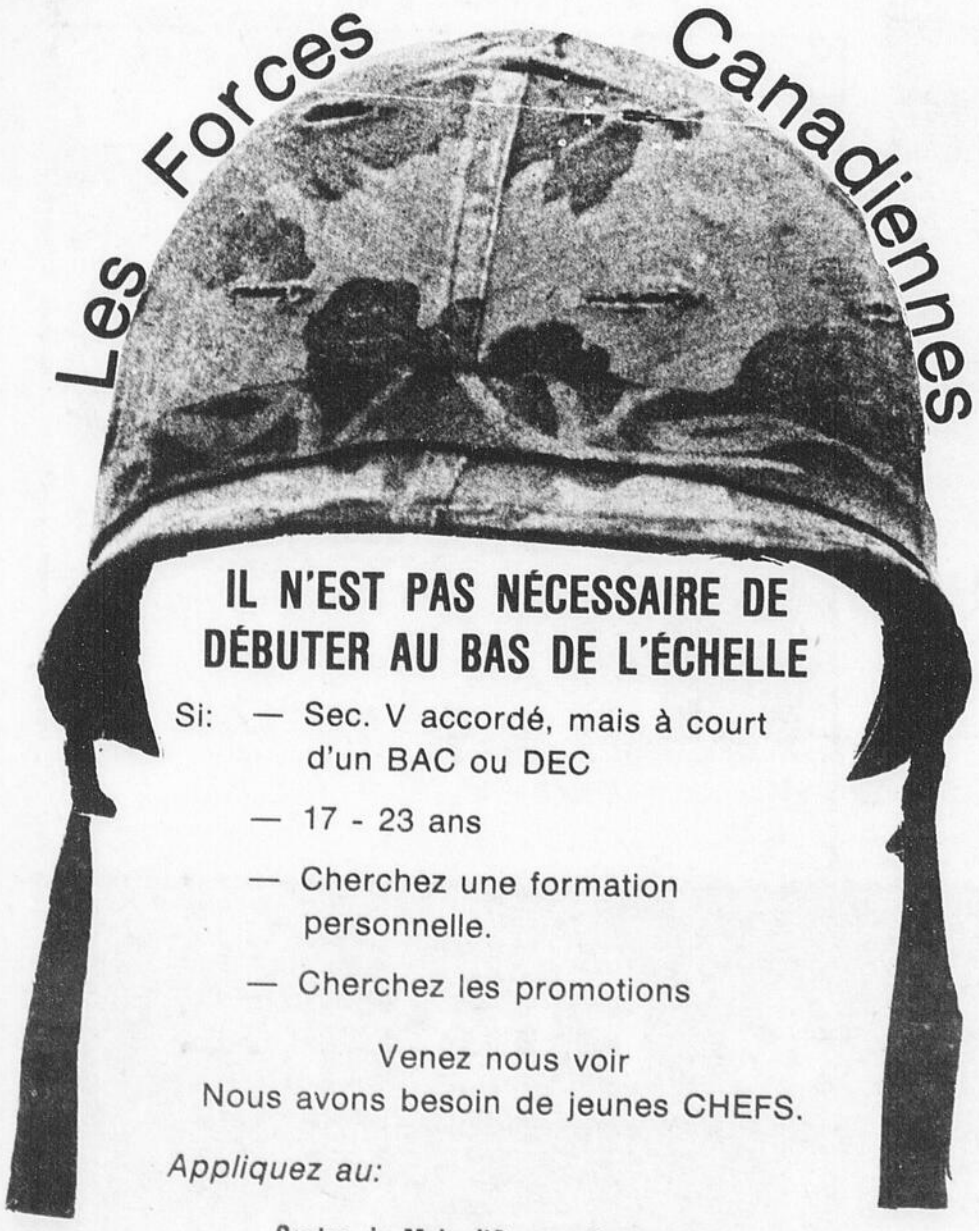
NOMINATION AT THE LOCAL SCMC CENTER

Mr. V.P. Melanson, manager of the Canada Manpower Centre at Cowansville is pleased to announce the nomination of Mr. Jacques Caron as student placement officer for Canada Manpower Centre in Cowansville, Que.

Mr. Caron was born at Riviere-du-Loup. He obtained his D.E.C. in Human Sciences in 1973. Mr. Caron is working towards his baccalaureate in psychology at the Université of Sherbrooke.

Our student office will be located within the regular office of the Canada Manpower Centre; 224 South street, Cowansville. Mr. Caron invites all students looking for work in the area to register as soon as possible at the SCMC office.

All employers wishing to hire competent students for the summer or for part time work are requested to communicate with Mr. Caron at 263-0505.



IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE DÉBUTER AU BAS DE L'ÉCHELLE

Si: — Sec. V accordé, mais à court d'un BAC ou DEC

— 17 - 23 ans

— Cherchez une formation personnelle.

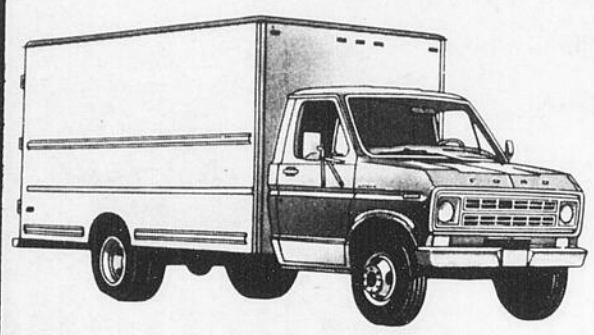
— Cherchez les promotions

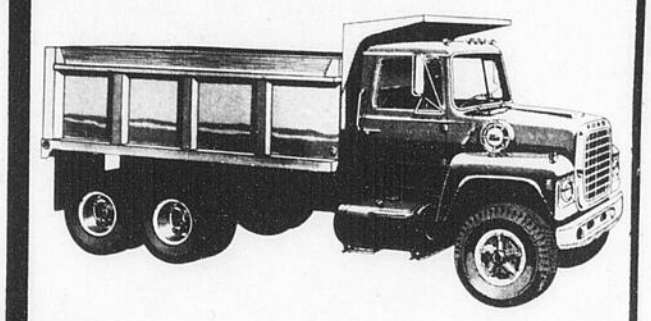
Venez nous voir
Nous avons besoin de jeunes CHEFS.

Appliquez au:

Centre de Main-d'Oeuvre Cowansville
tous les deux jeudi

Ford TRUCKS





PETITS OU **GROS**
NOUS LES AVONS CHOIX DE
42 CAMIONS
VOYEZ DES EXPERTS EN LA MATIÈRE

POUR VOS TRAVAUX DE LA FERME OU POUR VOS PLAISIRS D'ÉTÉ

VENEZ NOUS RENCONTRER ON VA EN DISCUTER VOS PROBLÈMES SERONT RÉGLÉS

CHEZ

B&M MERCURY

TÉLÉPHONE:
263-1484

120, rue BELL
COWANSVILLE

Soins à apporter aux machines agricoles avant de les remiser

Par:Monsieur Roger Benjamin
Agronome et ingénieur
Construction et machinisme agricoles
Ministère de l'Agriculture du Québec.

On affirme souvent que les machines agricoles se détériorent plus lorsqu'elles sont inutilisées que lorsqu'elles fonctionnent; dans ces conditions, en effet, la corrosion s'attaque aux parties internes vitales des moteurs, la rouille détériore les tôles des moissonneuses-batteuses, l'acier des versoirs de charrue perd ses qualités de poli, les barres de coupe s'oxydent. Finalement, des machines sont mises au rebut ou doivent subir des réparations coûteuses bien avant le terme normal.

Pour cette raison, il est important de procéder à certains soins avant de remiser la machinerie durant la période hivernale.

Les machines devraient être entreposées dans un endroit sec et à l'abri des intempéries; de plus, il est préférable qu'elles soient portées par des blocs pour enlever tout le poids des pneus.

Elles doivent être complètement nettoyées. La rouille doit être enlevée, et les parties manquant de peinture doivent être repeintes.

Toutes les surfaces de métal nu, telles les barres de coupe, les oreilles de charrue, les chaînes, etc., doivent être badigeonnées d'huile pour prévenir la rouille. La tension des ressorts et des courroies doit être relâchée pour garder leur efficacité.

C'est également le temps d'effectuer une inspection complète de toutes les parties des machines agricoles et de procéder immédiatement à leur réparation s'il y a lieu.

Si une réparation majeure s'impose sur l'une des machines, on peut prendre immédiatement rendez-vous avec son dépositaire de machines agricoles, en choisissant une date où les mécaniciens sont moins surchargés, et en s'assurant ainsi presque automatiquement un service à la fois plus rapide et plus soigneux.

Les tracteurs et les moteurs en général devraient recevoir les soins suivants:

Le changement d'huile et du filtre du moteur doit être effectué, et le moteur doit tourner quelques minutes afin que toutes les pièces s'enduisent d'huile propre.

L'huile du filtre à air doit être également changée s'il y a lieu.

Le radiateur doit être complètement vidé, nettoyé avec un produit recommandé par le fabricant, et ensuite vidangé complètement en laissant tous les robinets de vidange ouverts, même ceux du bloc moteur.

Pour un moteur à gazoline, on doit vider complètement réservoir, tuyaux, carburateur, puis l'entreposer tel quel. Pour les moteurs diésel, on doit purger les trappes à eau et emplir complètement le réservoir avec du carburant diésel.

Les bougies ou les injecteurs, selon le cas, doivent être enlevés, et deux cuillères à table d'huile à moteur SAE 30 doivent être versées dans chaque cylindre; ensuite il faut faire faire quelques tours au moteur sans démarrer, pour permettre à l'huile de se répandre. Les bougies ou les injecteurs doivent ensuite être replacés.

D'autre part, l'accumulateur doit être rechargé à tous les mois pour prévenir le gel ou être démonté et entreposé dans un endroit sec et à une température au-dessus du point de congélation.

Les soins à apporter à la machinerie avant le remisage ainsi que l'entretien à lui donner tout au long de l'année ne sont possibles que si l'on possède un atelier de ferme assez grand et convenablement outillé permettant de travailler à l'aise.

Pour les agriculteurs désirant se monter un atelier de ferme rationnel selon leurs besoins, le service de la Construction et du Machinisme agricoles du ministère de l'Agriculture du Québec met à la disposition des intéressés une publication intitulée: "L'Atelier de Ferme". Le service met également à la disposition des agriculteurs toute une série de plans sur les remises à machinerie.

Qui choisit prend mieux

Le choix d'un emplacement favorable à la culture fruitière est de la plus haute importance. On recherchera un endroit abrité, doucement incliné vers une vallée à proximité d'une grande étendue d'eau qui tempère les extrêmes de température.

• • •

La culture du rutabaga

Qu'il s'appelle rutabaga, navet de table ou chou de Siam, voilà un légume d'hiver qui se cultive un peu partout au Canada. Sous des conditions favorables une acre produira environ 400 à 500 boisseaux de rutabagas.

• • •

Races de poules

Les nombreuses races et variétés de poules connues aujourd'hui tirent leur origine des volailles des jungles de l'Inde, de la péninsule malaise et des îles avoisinantes. Les combats de cogs ont orienté les premiers élevages et la migration des poules; il est également certain que leur domestication a commencé dans ce dessein plutôt que pour des fins alimentaires.

• • •

Les champignons

La culture des champignons est à la fois un art et une science. On cultive les champignons dans des bâtiments spéciaux, à température, humidité et ventilation réglées. Cette culture exige de 7 à 10 semaines, depuis le moment de la préparation du compost jusqu'à la cueillette.

Pour ceux qui ont autre chose à faire avec leur argent...

MINI
seulement
$2895

Vous ne pouvez trouver mieux pour si peu! Grace a sa traction avant, la Mini se rit de la neige ou de la boue. Double systeme de freinage. 40 milles au gallon. Grand choix de couleurs. VOYEZ LA MINI - la voiture que possèdent et qu'adorent plus de 3,000,000 de gens!

CORRY MOTORS INC.
G. Corry prop.
WEST BROME
263-0560

Austin Marina
BRITISH LEYLAND

SHUR·GAIN

LES PRODUITS DU SERVICE SANTÉ ANIMALE SHUR-GAIN

VOUS OFFRENT LES PRODUITS SHUR-GAIN DE LA MEILLEURE QUALITÉ AU PLUS

BAS PRIX POSSIBLE

FAITES-NOUS CONFIANCE!!!

H. CODERRE & FILS LTÉE
KNOWLTON, QUÉ. 243-6138

La race Holstein: plus qu'une race laitière

LENNOXVILLE (Qué.), 30 janvier 1976 — La viande de bouvillons Holstein de race est plus savoureuse, plus tendre et plus juteuse que celle de bouvillons croisés Maine-Anjou X Holstein et Limousin X Holstein lorsque les animaux sont abattus au poids de 1000 lb (450 kg). Ce sont du moins les résultats de tests de dégustation, publiés il y a quelques mois.

D'autres épreuves du même genre ont servi par la suite à étudier les rejetons de la Holstein de race et des croisements précités, mais à des poids différents. Ainsi à la Station de recherches de lennoxville, sous la direction de M. Gaspard Lalande, spécialiste en régie animale, un certain nombre de bouvillons ont été élevés et alimentés de la même façon jusqu'aux poids d'abattage de 1200 et 1400 lb (545 et 635 kg).

Le chercheur a ensuite envoyé un morceau de chaque animal au laboratoire de l'Institut de recherches sur les aliments d'Agriculture Canada à Ottawa. Les épreuves ont été effectuées d'une façon expérimentale sous la surveillance de Mme Elizabeth Larmond et répétées plusieurs fois pour assurer la valeur scientifique des résultats. L'analyse globale visait à comparer les types de descendants entre eux à 100, 1200 et 1400 lb et chaque croisement individuellement.

L'évaluation et la qualité alimentaire portait sur la saveur, la tendreté et l'abondance de jus; elle déterminait aussi la teneur en eau et en matières grasses de la viande crue et cuite.

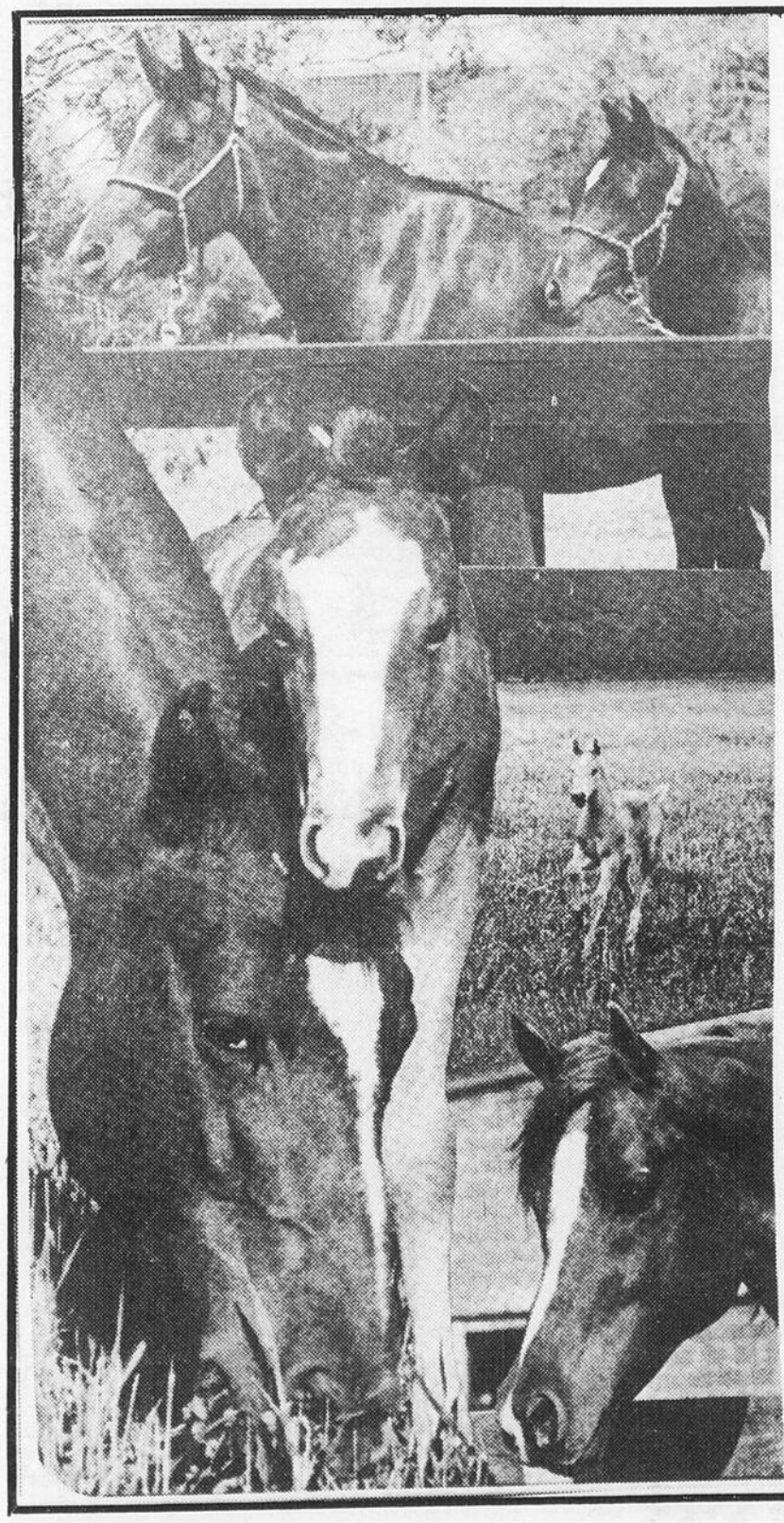
Abattus à 1200 lb, les bouvillons Holstein et les autres croisements donnent de la viande aussi tendre, aussi savoureuse et aussi juteuse. Bien qu'ils s'équivalent encore à 1400 lb au point de vue de la saveur et de la tendreté, les Maine-Anjou X Holstein se classent premiers en abondance de jus.

D'une façon générale, sans aucune particularité pour la race, plus le poids de l'animal est élevé, plus grande est la quantité de gras et plus faible la teneur en eau. De même, les quantités de gras liquides obtenues à la cuisson ont été plus considérables avec les plus gros morceaux, les animaux lourds étant plus gras et plus musclés.

"Ces résultats devraient inciter l'éleveur spécialisé en production laitière à profiter davantage du potentiel de la race Holstein, souligne M. Lalande. Comme nous l'avons constaté, les croisements avec des sujets de races importées n'ont pas amélioré la qualité alimentaire de la viande."

Enfin l'examen des résultats de chaque croisement en fonction des poids révèle que les bouvillons Holstein de 1400 lb gagnent au niveau de la saveur et de la tendreté sur ceux de 1000 lb. Les Limousin X Holstein sont également plus tendres et plus juteux au poids le plus élevé. Par contre, les Maine-Anjou X Holstein ne présentent aucune différence significative entre 1000, 1200 et 1400 lb.

NOUVEAUTÉ
MOTEL DES DEUX LACS
EN VEDETTE TOUTES LES FINS DE SEMAINE
LYNDON AND THE PLAINS MEN
VENDREDI
SAMEDI
DIMANCHE
THE BEST ORCHESTRA IN THE AREA
MOTEL DES DEUX LACS
R.R. No 52 DUNHAM, P.Q.
DON CRAIG, Manager



Nous avons tout ce qu'il faut pour prendre bien soins de vos animaux

Purina Products for Dog Health and Comfort

NEW . . . for puppies and hard-working dogs!

NEW PURINA DOG MEAL

The latest product of Purina Dog Research! New Purina Dog Meal is specially developed for those dogs with extra high energy requirements. New Purina Dog Meal requires no supplementation, is ideally suited for brood bitches and their puppies. We recommend that young stock be fed exclusively on New Purina Dog Meal!

PURINA DOG MEAL
Especially developed for high energy requirements of dogs housed under kennel conditions.

PURINA DOG CHOW
The Eager Eater Dog food to supply all nutritional requirements for household pets.

PURINA BAYTEX SPRAY CONCENTRATE
A new liquid spray to provide long-lasting fly control in kennels and outdoor areas.

CHEZ PURINA
ON CONNAÎT ÇA

Nous sommes les dépositaires exclusifs de plus de 150 produits Purina
PURINA OMELENE — PURINA CHOW
PURINA HORSE CHARGE — PURINA BIGUN

Warmal Sheet Metals Inc.
263-1982
1420 RUE SUD, COWANSVILLE

La relève agricole:

Donner au jeune agriculteur plus de chance de réussir

Par: Monsieur Guy Blanchet, directeur,
Service de la Relève agricole,
Ministère de l'Agriculture du Québec.

Depuis quelques années déjà, le Ministère de l'Agriculture du Québec s'interroge sur les problèmes rencontrés par la relève agricole, en vue de trouver un mode d'intervention convenable. Plusieurs comités ont été formés en vue d'analyser la situation. De plus en 1973, une enquête a été menée pour préciser les problèmes rencontrés et pour aider à trouver les solutions adéquates.

Le travail des divers comités et les résultats de l'enquête démontrent clairement une déficience au niveau de la formation agricole des futurs agriculteurs et de ceux qui sont établis depuis moins de trois ans. En effet, leur niveau de scolarité est de dix ans; et à peine 50% ont une formation professionnelle agricole académique, cette formation variant d'ailleurs beaucoup en quantité et en qualité. L'expérience prise sur la ferme du père demeure pour la majorité la principale formation agricole acquise.

Tout en reconnaissant, pour le jeune qui se destine à l'agriculture, l'importance et la nécessité d'acquérir une expérience pratique sur la ferme, nous sommes assurés que cela n'est pas suffisant pour le préparer d'une façon convenable. En effet l'agriculteur d'aujourd'hui est placé devant des situations de plus en plus complexes tant du point de vue technique que des points de vue économique et administratif. D'ailleurs, les jeunes agriculteurs qui sont établis depuis moins de trois ans le reconnaissent et sont désireux d'acquérir une formation supplémentaire.

Beaucoup de jeunes en voie d'établissement ignorent plusieurs aspects importants de cet établissement. Un jeune travaille en moyenne 8 ans avec son père avant de s'établir; et dans la majorité des cas, aucune entente n'est intervenue entre le père et le fils sur les conditions de vente et surle mode de transfert de l'entreprise. Parallèlement peu de pères ont pensé à planifier l'intégration de leur remplaçant.

Face à cette situation, le Ministère de l'Agriculture du Québec veut intervenir en vue d'assurer une préparation adéquate de la relève agricole; il veut aider le jeune à s'établir sur son entreprise. A cette fin, il s'est fixé les quatre objectifs suivants:

—faire prendre conscience, aux jeunes qui pensent s'établir sur une ferme, de la nécessité d'une préparation adéquate;

—fournir au plus grand nombre possible de jeunes qui s'établissent en agriculture, la possibilité d'acquérir les connaissances, tant théoriques que pratiques, nécessaires à la conduite de leur ferme afin d'augmenter leur chance de réussite et de les rendre plus réceptifs à toute vulgarisation;

—aider les jeunes en voie d'établissement à préparer d'une façon sérieuse leur dossier d'établissement;

—intervenir auprès des agriculteurs pour qu'ils prennent conscience de la nécessité de planifier le transfert de leur entreprise et d'y intégrer leur remplaçant.

Pour atteindre ces objectifs, le M.A.Q. veut se donner divers moyens:

D'abord un programme d'intervention auprès des jeunes et auprès des agriculteurs afin: de sensibiliser les premiers à la nécessité d'une préparation adéquate pour s'établir en agriculture; et de faire prendre conscience, aux seconds, de l'importance de planifier le transfert de leur ferme et d'y intégrer leur remplaçant.

Ensuite pour ceux qui ne peuvent s'inscrire à plein temps dans les institutions offrant un cours pour exploitants agricoles, le Ministère de l'Agriculture veut offrir un programme de formation professionnelle agricole qui leur fournira un minimum de connaissances tant théoriques que pratiques, nécessaire à l'exploitation d'une entreprise agricole.

Ce programme sera composé des éléments suivants:

—cours à temps partiel qui porteront sur des domaines très pratiques et étroitement liés à l'établissement du jeune et à la gestion d'une entreprise agricole (financement, gestion, entente père-fils, co-exploitation, budget, etc.);

—stages pratiques de quelques mois sur une ferme afin de donner au futur agriculteur l'occasion de participer au fonctionnement et à l'administration d'une autre ferme que la sienne;

—visites organisées sur des fermes spécialisées, dans des centres de recherche, dans des laboratoires d'analyse ainsi que dans des organismes de mise en marché;

—sessions d'information sur les nouvelles politiques du Ministère de l'Agriculture du Québec, sur les problèmes agricoles de l'heure, sur les nouvelles techniques, etc., afin que le futur agriculteur puisse en tenir compte en temps opportun dans ses prises de décision;

—projet agricole qui permette au jeune d'acquérir une expérience pratique dans un domaine touchant l'agriculture.

Enfin comme abboutissement du programme de formation, le Ministère de l'Agriculture veut faire préparer, par tous ceux qui s'établissent en agriculture, un dossier d'établissement consistant principalement en la définition de l'entreprise désirée par le jeune. D'une façon générale, le dossier d'établissement devra comprendre:

—objectifs personnels et professionnels du jeune;

—description physique et financière actuelle de l'entreprise;

—entreprise projetée par le jeune;

—programme de réalisation de ce projet;

—formulation des besoins de crédit.

Par ce programme, nous ne prétendons pas avoir trouvé les solutions miracles pour résoudre tous les problèmes de l'agriculteur. Nous voulons tout simplement donner aux jeunes qui s'établissent plus de chance de réussir, et leur permettre de s'épanouir pleinement dans la société comme individus et comme professionnels de l'agriculture.

Avez-Vous des Problèmes
Avec Votre
Pelouse-Jardin ?
Venez Rencontrer en Personne

Offert gracieusement par la CIL

Produits pour pelouses et jardins

PAUL POULIOT

agronome

VEDETTE RADIO - TELE.

FERRONNERIE COWANSVILLE INC.

608 RUE SUD COWANSVILLE. QUE.

TEL.: 263-2545

C-I-L

LE 10 AVRIL 1976

DE 10 HEURES A.M. A 2 HEURES P.M.

FERRONNERIE COWANSVILLE INC.

Une avoine folle

En 1973, les céréaliculteurs des Prairies ont perdu au delà de 900 millions de dollars par suite des ravages de la folle avoine.

• • •

L'industrie de la fourrure

Les exportations canadiennes de peaux brutes en 1969 étaient estimées à 33.4 millions de dollars. Les principales espèces exportées ont été, par ordre de valeur: le vison d'élevage, le castor, la loutre, le rat musqué et le vison sauvage. Nos clients les plus importants étaient: les Etats-Unis, le Royaume-Uni, la Suisse, l'Allemagne de l'Ouest et l'Italie.

• • •

Pois secs

Au Canada, le pois cultivé ou pois sec est surtout employé par les industries de transformation pour la préparation de la soupe. A plus petite échelle, on vend des pois, entiers ou cassés, en paquets. De plus, le pois est une source importante de protéine dans l'alimentation animale.

• • •

Le Percheron

Le Percheron vient de France où on l'employait beaucoup pour tirer les diligences. Au début de la sélection, on utilisa des étalons arabes pour donner à la race plus de rapidité. Le Percheron a été introduit au Canada au début des années 1840 et fut très en faveur dans les fermes de l'Est. La robe est de couleur noire ou grise.

Bilan de l'assurance-récolte

$50 millions retournés sous forme d'indemnités

OTTAWA, 23 janvier 1976 — Si le montant annuel des indemnités d'assurance-récolte est le reflet d'une année agricole, les agriculteurs ont eu dans l'ensemble de bonnes récoltes en 1975.

Sur les $97 millions payés en primes, seulement $50 millions environ ont été retournés sous forme d'indemnités.

L'assurance-récolte est un programme fédéral-provincial. Dans la plupart des provinces, le gouvernement fédéral et les agriculteurs paient chacun la moitié des primes, et le gouvernement provincial se charge des frais d'administration.

Selon M. Glen Gorrell, chef de la Division de l'assurance-récolte au ministère de l'Agriculture du Canada, il s'agit d'une amélioration considérable par rapport à 1974 où l'on avait dû verser $1.16 pour chaque dollar perçu.

"Dans l'ensemble, les conditions météorologiques ont favorisé la plupart des agriculteurs en 1975. Seules les provinces de l'Atlantique ont accusé un déficit, en raison des pertes de céréales, de fruits et de pommes de terre occasionnées par la sécheresse. Les agriculteurs de la Nouvelle-Ecosse ont été le plus durement touchés."

Les producteurs du Québec s'en sont mieux tirés, même si le temps sec a certainement réduit les rendements de certaines cultures. Les demandes d'indemnisation pour les céréales de printemps, les pois, les haricots, les cultures de transformation et le tabac se sont chiffrées à environ $1 million.

1655

En Ontario, la plupart des récoltes ont été bonnes. Quelque $7 millions d'indennités ont été versés principalement aux producteurs de céréales de printemps, de tabac, de tomates, de haricots et de certains légumes.

Malgré les dégâts causés par la grêle en juillet et août dans certaines régions du Manitoba, et les pluies abondantes et inondations survenues en août et septembre dans d'autres, le bilan demeure positif dans cette province.

Quelque $6 millions ont été versés en indemnités, contre $9,5 millions reçus en primes.

Les cèréales et les oléagineux de la Saskatchewan ont donné de bons rendements. Moins de la moitié des $40 millions perçus a été retournée.

La plupart des régions de l'Alberta ont également joui d'un temps favorable. La région de la Rivière de la Paix a connu son automne le plus chaud depuis plusieurs années. Le printemps y fut hâtif et l'été sec, de sorte que peu de demandes d'indemnisation ont émané de cette région. Toutefois, le temps humide sévissant au moment de la récolte a nui aux céréales du sud-ouest de la province. Les agriculteurs de l'Alberta réclameront environ $15 millions.

Les conditions de croissance n'ont pas été tout à fait aussi bonnes dans la partie de la Rivière de la Paix située en Colombie-Britannique. Des pertes ont été également signalées dans d'autres coins de la province. Au total, on prévoit des indemnités de $750,000 alors que le total des primes perçues s'élevait à plus de $2 millions.

"Les gains de l'année dernière amélioreront le rapport indemnité-prime du programme d'assurance-récolte, souligne M. Gorrell. Du début du programme en 1959 à la fin de 1974, ce rapport s'est établi à 98¢ par dollar. Le temps favorable de 1975 nous permettra d'accumuler quelques réserves en vue de pertes futures."

Le programme fédéral-provincial d'assurance-récolte est conçu pour répondre à de bonnes normes actuarielles, et le rapport indemnité-prime semble indiquer qu'on y soit parvenu.

Les céréales

Au Canada, le blé, l'avoine et l'orge sont les principales céréales produites pour la consommation humaine et pour l'alimentation des animaux. On y cultive aussi le maSs, le seigle et le sarrasin. Ce sont les provinces des Prairies qui détiennent le premier rang pour la production de blé, d'avoine, d'orge et de seigle tandis que le maSs est surtout cultivé dans l'Est du Canada.

• • •

Les chèvres

Les principales races de chèvres laitières que l'on trouve au Canada sont Toggenbourg, Saanen, Nubienne et Alpine.

• • •

$25 milliards

Les pays en voie de développement perdent pour une valeur de plus de $25 milliards en aliments du fait qu'ils ne peuvent pas combattre les mauvaises herbes, les ravageurs, les champignons et les rongeurs.

ARIENS VOUS ACCOMPAGNE EN TOUTES SAISONS...

Les motobêches automotrices: Huit modèles, depuis le Jet 3 CV jusqu'au Rocket de 7 CV, la motobêche la plus perfectionnée sur le marché.

Tondeuses à siège: Huit modèles, de 5 à 8 CV, avec démarrage manuel ou électrique.

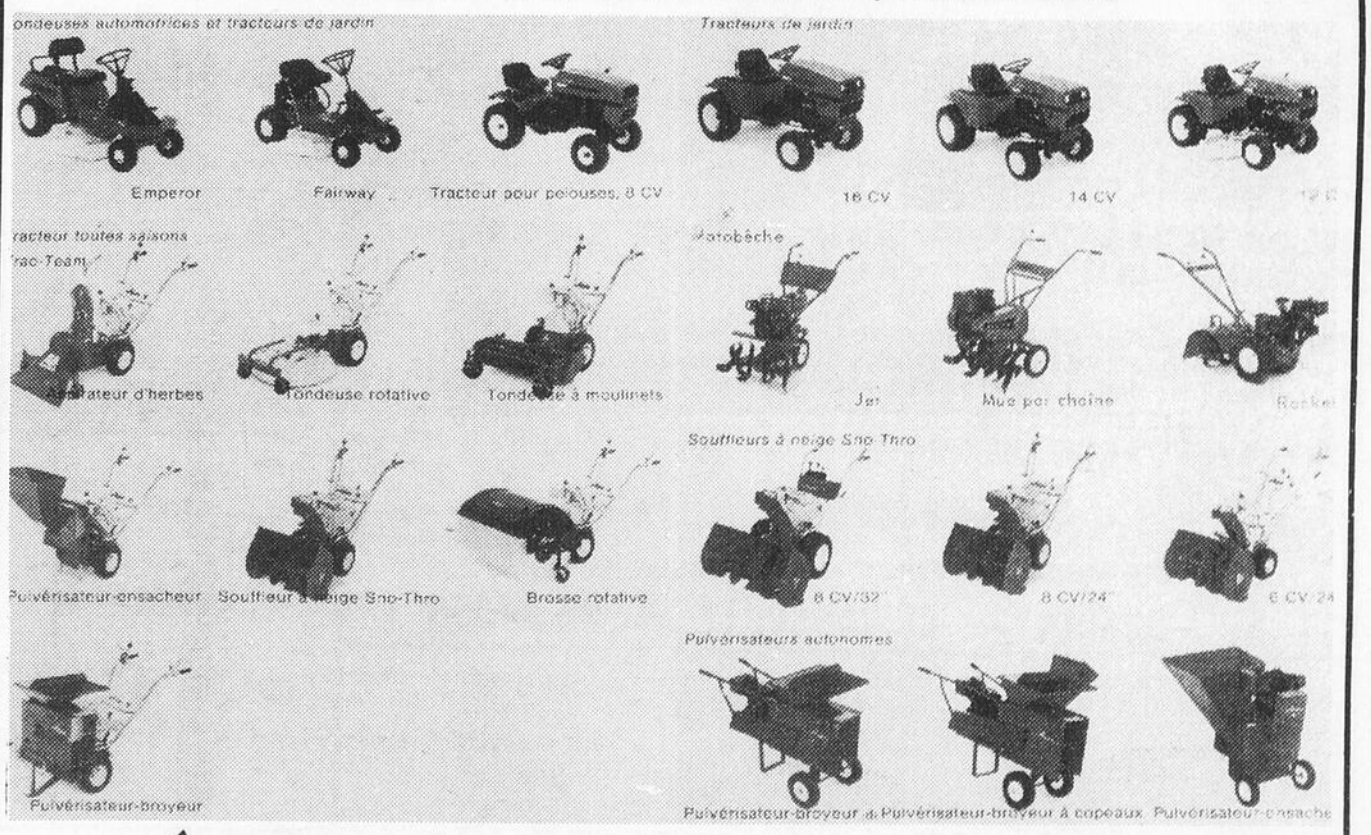
Tracteur pour pelouses de 8 CV: Avec embrayage et transmission hydrostatique, pour tondre, remorquer, transporter et enlever la neige.

Tracteurs de jardin: Modèles de 12, 14 et 16 CV, avec transmission hydrostatique et possibilités d'adapter de nombreux accessoires.

Souffleurs à neige Sno-Thro: Six modèles fabriqués d'acier robuste, puissants et mécanisme d'enlèvement de la neige à deux phases.

Trac-Team toutes saisons: L'instrument polyvalent qui vous aide hiver comme été à l'opération entretien de vos jardins et terrains, comme à l'opération neige, grâce à l'action motrice d'un simple tracteur auquel on peut adapter divers accessoires assortis.

Voyez toute cette gamme d'instruments chez votre représentant Ariens.



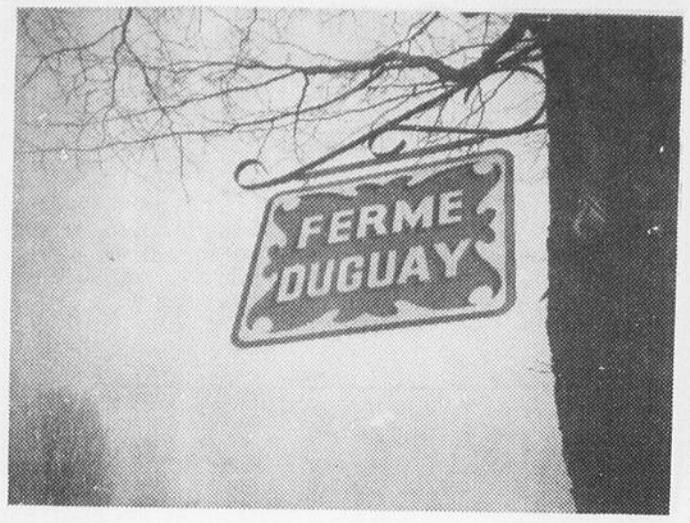
Ariens

Warmal Sheet Metals Inc.

263-1982

1420 RUE SUD, COWANSVILLE

UNE BELLE FERME DE NOTRE RÉGION

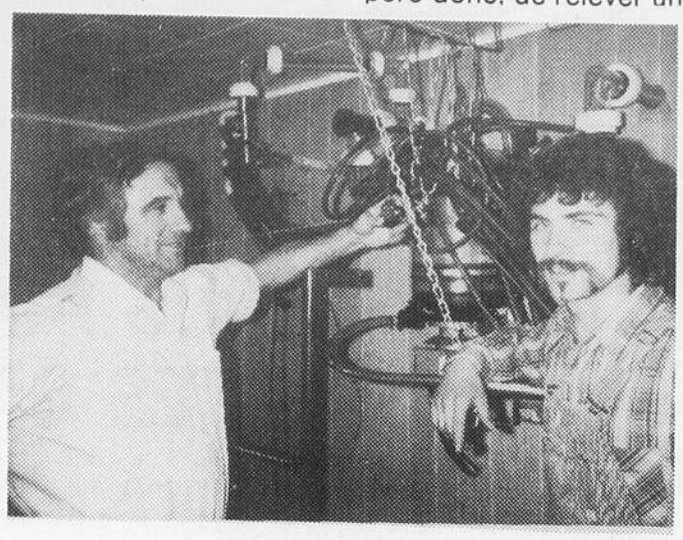


Hé oui! nous y voici. Au sommet d'une colline, au détour d'une courbe, nous apercevons la ferme Duguay. Regardez cette affiche se balladant au gré du vent.

Profitant du spécial agriculture dans les pages de notre journal, je ne suis donc rendu chez un jeune cultivateur, pour essayer de mieux comprendre les rouages de l'industrie qu'est devenue l'agriculture.

C'est par un beau samedi après-midi ensoleillé que je me suis rendu à la ferme Duguay à Dunham. La ferme Duguay totalise approximativement 700 acres de terre. M. Duguay s'y est établi en 1952; fils de cultivateur de la région de Dunham, il gradua de l'école d'agriculture d'Oka et vint s'établir sur cette terre avec sept vaches laitières. Aujourd'hui le troupeau de M. Duguay se compose de quelque cent têtes de bétail.

M. Duguay a eu deux enfants, une fille. Monique et un garçon, Mario. Parlons un peu de Mario. Samedi après-midi dernier, alors que le soleil luisait et que les oiseaux chantaient, je me suis balladé sur les terres de la ferme Duguay avec Mario. Celui-ci a choisi de prendre la relève de son père donc, de relever un défi énorme. Mais ne nous leurrons pas! À la ferme Duguay, on est au courant de toutes les dernières découvertes dans le domaine de l'agriculture.



Nous apercevons sur notre vignette dans l'ordre habituel, M. Duguay et son fils Mario photographiés près du système de pipe-line qui permet de traire les vaches sans manipuler le lait.

Le "train" ou si vous préférez la traite des vaches s'effectue automatiquement. C'est-à-dire qu'un boyau part directement du pis de la vache pour aller déverser le lait dans un immense réservoir qui est réfrigéré jusqu'à ce qu'un camion citerne d'une laiterie vienne le chercher. Même la distribution de la moulée, qui soit dit en passant est fabriquée sur les lieux, s'effectue à l'aide d'un petit chariot électrique qui déverse exactement la bonne quantité de moulée à chaque vache.

C'est au cours de cette ballade que j'ai aussi appris que la comptabilité de la ferme Duguay était effectuée par ordinateur à Montréal, qu'il ne fallait pas plus de deux hommes pour faire les foins, et que Mario songe à aménager une érablière muni de pipe-line!

Pour conclure que pourrai-je ajouter! Voyons, voyons, je pourrais vous dire que M. Duguay élevait auparavant un troupeau de vaches de race Jersey et qu'il l'a troqué contre un troupeau d'Holstein, que deux lacs sont en voie d'apparition sur les terres de la ferme Duguay, que Mario est marié et que la cigogne passera au-dessus de la ferme en septembre et que Mario et son père sont deux hommes qui adorent leur métier.

Walk a block a day.—
It's the first step.

PARTICIPACTION
Walk a block. Today.

P.C.A. INC.

MAISON PRE-FABRIQUÉ

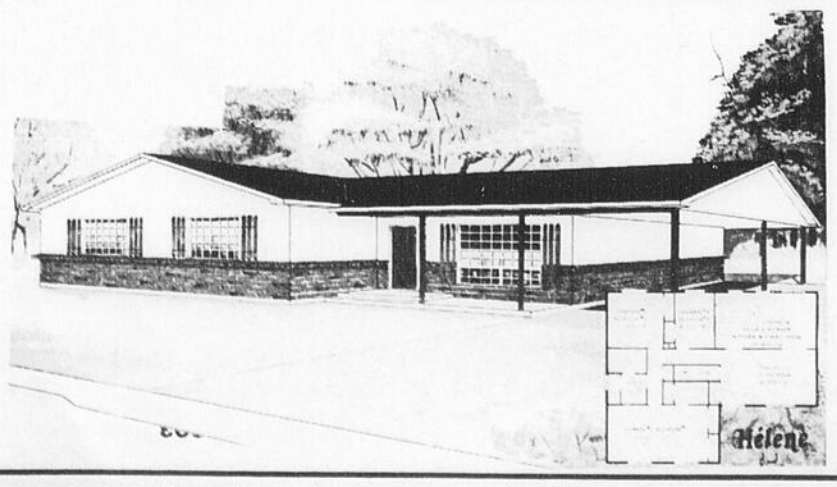
361 rue Ontario
COWANSVILLE 263-4550

POUR TOUT GENRE DE MAISON, QUE CE SOIT PRÉFABRIQUÉE OU CONSTRUITE SUR PLACE, VENEZ NOUS VOIR, NOUS AVONS ÉGALEMENT DE TRÈS BEAUX TERRAINS SITUÉES DANS DIFFÉRENTS SECTEURS DE LA VILLE. UNE INVITATION EST FAITE À CEUX QUI POSSÈDENT LEUR PROPRE TERRAIN EN VILLE OU À L'EXTÉRIEUR.

MAISON MODÈLE

VENEZ VISITER NOTRE MAISON MODÈLE

117 RUE DORION — COWANSVILLE — 263-4550



LES MAISONS SONT ÉLIGIBLES AU RABAIS D'INTÉRÊT VARIANT DE 11¾ à 8%
SUBVENTION FÉDÉRALE POUVANT ATTEINDRE $62.00 par mois

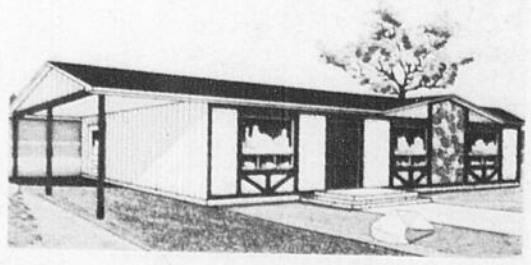
SONGEZ-VOUS À FAIRE L'ACQUISITION D'UNE MAISON POUR LE PRINTEMPS

IL EST GRAND TEMPS D'Y PENSER PRIX À COMPTER DE $24,850.

NOUS DÉSERVONS LES VILLES DE COWANSVILLE, BEDFORD, FARNHAM, SUTTON, KNOWLTON, BROMONT, DUNHAM, ADAMSVILLE, BRIGHAM, ETC. INCLUANT TERRAIN, ET FINITION COMPLÈTE DE LA MAISON

"Samantha"

La Maison Julie



361 rue ONTARIO COWANSVILLE 263-4550

IMMEUBLES GRANBIEN

Courtiers

VENEZ VOIR! Très grand bungalow brique - 4 chambres - garage - très bonne construction - bien situé - Appelez Lucille ou Hubert Dallaire - 378-0131.

Pour le jeune couple qui désire investir dans le duplex 2 - 3 ou 4 logis - nous avons ce que vous désirez à prix très abordable - Tirez profit! Appelez Lucille ou Hubert Dallaire - 378-0131.

Vous aimez un aménagement charmant! Nous avons pour vous un magnifique bungalow - avec garage double - très bien situé dans quartier résidentiel - le tout vraiment bien entretenu - faut voir - Lucille ou Hubert Dallaire - 378-0131.

"Conçu pour être efficace!" Nous avons pour vous une maison de 3 logements qui rapporte $220. par mois dont un grand 6 pièces pour le proprio - 2 garages - le tout à l'intérieur d'un charmant cottage de style français - terrain gazonné avec arbuste - pour visiter Lucille ou Hubert Dallaire - 378-0131.

Pour vous construire: Choix de terrains boisés ou non - différente grandeur - à la ville ou à la campagne - Contactez Lucille ou Hubert Dallaire - 378-0131.

Regardez ici: Bungalow de 5½ pièces - 3 chambres - solarium - chauffage à l'huile - site résidentiel - bas prix - Informations Lucille ou Hubert Dallaire - 378-0131.

Le placement immobilier est le meilleur investissement: 6 - 12- 15 logis semi-meublé et meublé - très bonne construction - bien situé - pour informations Lucille ou Hubert Dallaire - 378-0131.

Intéressé à investir ou posséder votre propre porpriété - j'ai ce qu'il vous faut - un choix de bungalow - duplex - triplex - quadruplex - 6 logis - 12 ou 15 logis - situé à Granby - Cowansville - Farnham - intéressant pour l'investisseur averti - si vous êtes intéressé appelez Roméo Vicnent - 378-0131.

Vous désirez vendre - terrains - maisons - fermes - commerces - maisons à revenus - appelez Roméo Vincent - 378-0131 - nous sommes 20 agents à votre service dans Granby - Farnham - Cowansville et environs - bureau ouvert tous les jours et soirées - avons communication direct par radio à notre bureau - conseiller juridique ainsi qu'un conseiller en matière de comptabilité (comptable agréé) pour de plus amples informations téléphonez-moi Roméo Vincent - 378-0131.

ON DEMANDE

Couple sans enfant cherche logement 5½ ou 6½ ou maison à louer dans Cowansville. Laisser le message s'il y a lieu 378-2423.

WANTED TO RENT

Small local family would like to rent rural house or small farm outside of Knowlton, Brome, Sutton or Cowansville. Year round basis. Please call: 534-2760.

BACHELORS A LOUER

2½ meublé (livre immédiatement). 2½ meublé, libre 1er avril, situé au 308 Ottawa. Aussi grand 3½ meublé colonial, libre 1er mai. Dans un pignon d'une maison canadienne. Tél.: 263-2885.

A LOUER

Apt. à sous-louer, 4½ chauffé, éclairé, cable T.V. fourni. $120. par mois. Libre le 1er mai. Renseignements: 263-0605.

A.E. LePAGE

IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES

COWANSVILLE: Le duplex à 120 William est vendu. Mais voyez le charmant cottage avec grand terrain ombragé à 144 William. Garage détaché. Andrée Plamondon 243-6901 ou 263-5969.

COWANSVILLE: Duplex avec une personnalité. District résidentiel près du centre d'achat. Grand terrain ombragé. Andrée Plamondon 243-6901 ou 263-5969.

COWANSVILLE: Modern bungalow, 3 bedrooms, large playroom, Franklin fireplace. Wall to wall carpets in all rooms. Lands caped lot. Ed Jahn - 263-5969; evenings - 243-6307.

COWANSVILLE: Older 2 storey home with garage and workshop on extra large lot with lawn, vegetable garden and several fruit trees. Good location. Ed Jahn - 263-5969; evenings - 243-6307.

SUTTON CHALET: Swiss style chalet on small lot in quiet area overlooking the village. 2 bedrooms, living room with Acorn fireplace, kitchen with dining area on main floor. Stairway to third bedroom in closed mezzanine. $23,000. Mrs. Madalene Darrah - 538-3400.

COWANSVILLE AREA: New aluminum siding bungalow, 3 bedrooms, electric heating, wall to wall carpets. Easy access to Granby - Cowansville - Bromont. Ed Jahn - 263-5969; evenings - 243-6307.

TOWN OF SUTTON: Century old home with charm and character, 5 bedrooms, 2 fireplaces, large lot, with stream near. Garage apartment as rental unit. $4[illegible]0. Madalene Darrah - 538-3444; evenings - 538-2805.

SUTTON VILLAGE: Duplex, excellent condition, close to amenities. $32,500. Winifred Chaplin - 538-3444.

VENDU

SOLD

SOLD

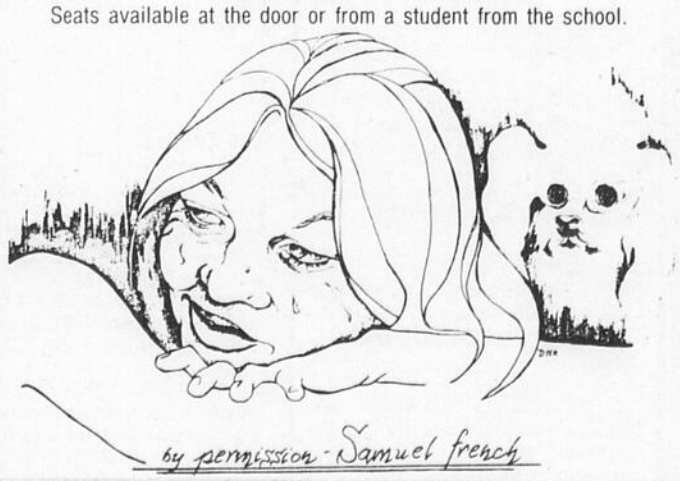
COME BACK LITTLE SHEBA

presented by
The Massey-Vanier Staff Play Co.

a drama in two acts
by
William Inge

Fri. April 2 8:15 p.m.
Theatre Massey-Vanier
reserved seats $1.00

Seats available at the door or from a student from the school.



by permission - Samuel French

RAPPORT D'IMPÔT

Trépanier Income tax Enrg
PROP. GÉRARD TRÉPANIER

350 PRINCIPALE — FARNHAM

293-7832

SI VOS RAPPORTS D'IMPÔTS
VOUS TRACASSE
ALORS CONFIEZ NOUS LES
AGENT AUTORISÉ

HOBBY SHOP
413 RUE SUD, COWANSVILLE
Tél.: 263-2825

TRUST ROYAL

JEANNETTE & ROBERT FERRIS
715 BOUL. KIRK, FARNHAM

293-4125

BRIGHAM: "Loyalist residence" en brique solide, charmant style Victorien, 11 pièces, 1½ chambre de bain, (le tout décoré par expert) maison jardinier, grand terrain, arbres naturels.

RÉGION STANBRIDGE EST: Ferme 275 acres, 25 acres bois, 85 animaux, 65 vaches à lait, 3 silos, quota industriel équipement, bonne résidence et bâtiments.

RÉGION BRIGHAM: Petite ferme, 30 arpents, résidence âgée propre, groupe pour chevaux avec système de chauffage etc.

FRELIGHSBURG: Bungalow style canadien, déclin bois, 6½ pièces, 2 arpents entourés d'érables, vue des montagnes.

REALTOR
Trust Royal
L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE

TRUST ROYAL AGENT/ TRUST ROYAL

DUNHAM

Avantageuse ferme en action, 165 acres, approx. 125 sous cultivation; vaches laitières, les porcs et équipements inclus. Maison en brique avec autres bâtiments en bon ordre. Bien située.

Treize acres de terrain de choix. Bie situé; 1¼ heures de Montréal. Ruisseau, vues.

Trois propriétés de bon revenu sur la rue principale. Avec sept, deux et trois appartements, tous loués.

Soixante-six acres de terrain supérieur. Situation idéal pour une maison. Grange et ruisseau sur la propriété. Prix demandé $33,000.

Ferme de 140 acres, la moitié cultivée, le reste forêt, érables, pommiers. Grande maison de brique. $125,000.

Lot de terrain de forme triangulaire. Prix $1,500.

BROMONT

Bungalow de brique, 6½ pièces, vue sur le terrain de golf. Prix $37,000. M.L.S. ou d'être loué $350. pr mois, au moins un an.

Maison de style chalet, 4½ pièces sur 69,000 p.c. Situation isolée. $37,000.

COWANSVILLE

Triplex, 5½ pièces, 3 chambres à coucher dans chaque logis. Condition superbe, bon revenu. Prix demandé $45,000.

Duplex de brique, 3 chambres à coucher dans chaque appartement. Sur une rue tranquille; jardin dessiné. Revenu excellent. $6,000 comptant requis. M.L.S.

Nouvelle maison, style de ranch, 14½ pièces. Jardin magnifiquement dessiné; intérieur décoré avec goût superbe. Située sur un grand lot; cul-de-sac tranquille; bons environs.

Terrain pour construction industrielle ou commerciale. Approximativement 8 acres. Embranchement de chemin de fer. Demandé 28¢ le p.c.

LAC SELBY

Chalet, 5 pièces, 3 chambres à coucher, sur un grand lot. Droits d'usage du lac. $12,500.

Chalet, partiellement isolé, 5½ pièces, 2 chambres à coucher. $7,500.

SUTTON

Dans les montagnes, 19 acres de terrain boisé, sur la rue Dyer. Demandé $15,500.

SUTTON JUNCTION

168 acres de bon terrain, vues près des pentes de ski. Plus que 1,800 pds. en bordure de la rue. $70,000.

BEDFORD

Maison mobile Glendale, située sur un lot 180' x 180', à 1.5 milles au nord de Bedford. Prix $14,500.

LA COMPAGNIE TRUST ROYAL, COURTIER

ALLAN CLOGG

(514) 295-2691

EXPANDING CANADIAN OIL COMPANY needs dependable person who can work without supervision. Earn $14,000 per year plus bonus. Contact customers around Cowansville. We train. Write F.A. Dick, Pres., Southwestern Petroleum, Brampton, On. L6T 2J6.

A VENDRE

Salon de Coiffure (capital), situé à 712 rue Sud, Cowansville. Deux chaises à travaille, trois séchoirs. Opportunité excellente pour se genre d'affaire, pour une bonne coiffeuse avec classe A. Tél.: 263-3493.

IMMEUBLES STUART LTÉE

Tél. (514) 534-2505

MAISON MOBILE

Marque Champlain 14 x 60, modèle 1973, 5 pièces, 3 chambres, état impeccable, valeur de $15,000. offerte pour seulement $10,000. C'est une aubaine. Lucille Allard.

GRANBY

Cottage 7 pièces, 4 chambres, construction de brique, chauffage air chaud, terrain 80 x 110. Lucille Allard.

GRANBY

Bungalow brique, construction impeccable, 6 pièces, 3 chambres, grande véranda, garage. Lucille Allard.

GRANBY

Charmant bungalow bois et aluminium, 5½ pièces, 3 chambres, construction 1975, tapis mur à mur dans chaque pièce, chauffage électrique, très propre, il faut voir! Lucille Allard.

DUNHAM

À 3 milles de Cowansville, faites vite! Il faut voir ce coquet bungalow 6 pièces en plus vous y trouverez une salle familiale au sous-sol. Roger Allard.

DUNHAM

Vivre à la campagne avec vue magnifique sur le lac Selby et la vallée environnante, voilà ce que vous offre ce bungalow style suisse de 5 pièces avec garage, sur terrain en flanc de montagne 230 x 320. Lucille Allard.

BROMONT

Boulevard Pierre Laporte: joli bungalow brique, construction 1971, chauffage eau chaude, 7 pièces, 3 chambres et salle familiale avec foyer, garage double, entrée asphaltée, logis de 5 pièces au sous-sol, rapporte $110. par mois. Terrain 300 x 350. Lucille Allard.

BROMONT

Joli bungalow en pin de 7 pièces, grand terrain, vue magnifique sur les montagnes, garage double, très bonne construction. Venez voir Lucille Allard.

BROMONT

Chalet style suisse de 7 pièces avec foyer, grand terrain, vendu meublé ou non. Lucille Allard.

KNOWLTON

Restaurant snack-bar, équipement de première classe, machine à crème glacée molle, etc. voilà l'occasion de devenir votre propre patron. Lucille Allard.

COWANSVILLE

$15,000, duplex construction bois, rue Albert, 2 logis de 4 pièces, rapportent $120. par mois, grand terrain 76' x 153'. Lucille Allard.

COWANSVILLE

Rue Sud. Joli bungalow pierre et briques 8 pièces. 4 chambres. Salle familiale, buanderie, piscine de surface, chauffage eau chaude, abri d'auto. État impeccable. Lucille Allard.

COWANSVILLE

Split level en brique à 3 milles de la ville, cuisine moderne. Terrain 75 x 200. Arbres matures. Lucille Allard.

COWANSVILLE

Rue Bernard, bungalow brique tout près du centre commercial, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, piscine. Lucille Allard.

COWANSVILLE

Prix modique, bungalow 2 chambres, construction de bois avec déclin de masonite, chauffage air chaud, beau terrain 100' x 135', seulement $22,500. Lucille Allard.

LAC BROME

Cottage avec 70 pi. de plage sablonneuse, 4 chambres, salon avec foyer naturel, cuisine moderne, sunporch, meubles compris. $27,500. Lucille Allard.

LAC BROME

$8,000, chalet de 5 pièces, meublé avec accès au lac, bateau avec moteur 28 forces et remorque comprise. Lucille Allard.

BROMONT

Pour seulement $20,500. vous deviendrez propriétaire d'un joli semi-détaché sur grand terrain boisé, vue sur la montagne, hypothèque à 9½%. Lucille Allard.

BROMONT

Vite! $31,500. seulement pour un bungalow de 7 pièces avec sous-sol fini, à quelques minutes des pentes de ski, terrain 100 x 150, abri d'auto. Roger Allard.

BROMONT

Restaurant, cantine, bien équipée avec 7 tables. Logement très moderne adjacent. Devenez votre propre patron dès maintenant. Lucille Allard.

BROMONT

Le salon avec sa grande cheminée nous rappelle des souvenirs d'autrefois. Beau cottage colonial entièrement rénové, 3 chambres, grande cuisine, 2 salles de bain, garage. Beau terrain avec arbres matures. Lucille Allard.

FERMES

Bromont: 324 acres avec 206 boisés, maison 9 pièces, étable, porcherie, remise, établière.

Cowansville: 80 acres avec bonne maison de 10 pièces.

Dunham: 82 acres avec ou sans maison.

Bromont: 89 acres avec maison de 8 pièces, étable, remise, bâtisse et 10 acres, pour $35,000.

Business is expanding

Need qualified couples to run vitamin wholesale mail order portion of business out of their home. Income potential $800. - $1200. per month. Call Mr. Bonnette 1-802-524-3806.

Salaison A. Leblanc, 200 Rivière, Cowansville, tél.: 263-3430. Boeuf de l'ouest, demi-boeuf à .69 lb pour congélateur coupé & enveloppé.

A VENDRE

Terrain paysagé à vendre, coin Brodeau & Du Ruisseau, Cowansville. (105 x 75). 9 ans de taxe spéciale déjà payé sur une période de 20 ans. Prix $3,000. Tél.: 263-5097.

A VENDRE

Situé à Adamsville - Bungalow neuf - 5½ pces - 24 x 40. Pouvant avoir octroi du gouvernement. Prix $23,500. Tél.: 263-0489.

A VENDRE

Gremlin 1975, manuel, pneus radiaux été - Hiver, 19,000 milles. Balance de garantie 5,000 milles ou 10 mois. Prix $3,000. Cause: changement d'emploi. Tél.: 263-5555 ou 534-3429 après 6 hres.

LOUERAIS un trailer tente de 6 places au moins pour les 2 dernières semaines de juillet au complet. Tél.: 263-1287.

A VENDRE

Tracteur de jardin "Massey Ferguson", 16 forces, 6 mois d'usure avec attaches, trois points, faucheuse, niveleuse, souffleuse, rotoculteur, chaîne. Tél.: 295-2256.

A VENDRE

Orgue portative, "Vox Jaquar", à vendre. Prix $400.00. Tél.: 263-2163.

A VENDRE

1 mini-laveuse pratiquement neuve; a été seulement 1 fois. Prix: $200.00. Pour information téléphonez à 263-2120 pendant la journée et 263-4632 après 5:00 heures.

A VENDRE

Pour un sel adoucisseur d'eau, qualité supérieure (Premium). Voyez H. Coderre & Fils, Knowlton. Tél.: 243-6138.

FOR SALE

For a water softner, superior quality, Premium brand. Sold by H. Coderre & Fils, Knowlton. Tél.: 243-6138.

A VENDRE

1 tracteur avec charce $275. 1 batterie de cuisine jamais été servie $59. 9 morceaux en acier émaillé et aussi 1 boîte à pain et 4 petites boites usagées pour $5.00. Tél.: 248-2008.

DAME DE BROMONT GARDERAIS des enfants à la maison du lundi au vendredi. Tarifs: $1.00 l'heure; $3.00 la demi-journée; $7.00 la journée. Téléphonez 534-2366.

A VENDRE

Balayeuse "General Electric", seulement 3 mois d'usure. Aussi polisseuse électrique de marque "General Electric". Tél.: 293-6380.

A VENDRE

SALON DE COIFFURE, situé à 712 rue Sud, Cowansville. Tout équipée. Opportunité excellente pour ce genre d'affaire, pour une bonne coiffeuse avec classe "A". Tél.: 263-3439.

A VENDRE

Moto trail & route, Suzuki 250, 1974, 1,500 milles seulement, comme neuf. 263-5898 après 4 hres.

JE VOUDRAIS GARDER de jeunes enfants chez-moi, à la journée. Pour renseignement appelez à 263-4386.

bromis

courtiers en immeubles
real estate brokers

263-4455

309 Principale, Cowansville

1. COWANSVILLE: "La v'la ta chance" Propriété à revenus - 3 logements - brique - construction 1967 - 2 grands 5½ plus bachelor - Situé secteur tranquille et boisé - Comptant requis, à discuter - Hypothèque transférable 6¼% - Informations: Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 263-4988.

5. BROMONT: Grande maison de style suisse - 9 pièces - Décoration intérieure de bon goût - À proximité de toutes les facilités sportives de la région - Informations: Lucette Leboeuf 263-4455 ou 534-2069.

9. COWANSVILLE: Ça doit être vendu cette semaine (raison: Transfert) Prix réduit! Très joli bungalow briques (28 x 42) près polyvalente - Sous-sol demi fini - 3 chambres à coucher - Porte patio à la salle à manger - Possibilité d'aménager un revenu au sous-sol - Pour visiter ou vous informer appelez Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 263-4988.

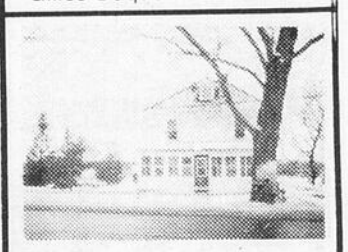
2. COWANSVILLE: Magnifique cottage style colonial - Haie de cèdres - terrain 21,840 p.c. - 9 pièces - garage - boudoir - salle à diner - salon avec superbe foyer - 4 chambres à coucher - Arbres matures - Informations: Gilles Duquette 263-4455.

6. BROMONT: À qui la chance, pour si peu vous pouvez être propriétaire près des pentes de ski, 3 chambres à coucher, sous-sol prêt à finir - Une offre raisonnable serait considérée - Informations: Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 263-4988.

10. COWANSVILLE: Joli Bungalow briques, 6½ pièces, terrain boisé à l'arrière - S.C.H.L. 6¼% - On demande $26,900. Appelez Gilles Duquette 263-4455.

3. MONT GALE: Le prix est réduit - Transfert - Profitez-en - Chalet Suisse - Grand terrain 27,000 p.c. - 2 foyers - Appelez vite: Lucette Leboeuf 263-4455 ou 534-2069.

7. BROMONT: Grande maison située près du village de Bromont - Elle offre de nombreuses possibilités et vous pourrez même en retirer un revenu - Prix très raisonnable - Informations: Lucette Leboeuf 263-4455 ou 534-2069.



11. COWANSVILLE: Elles se font de plus en plus rare - Grande maison de campagne située sur terrain de 4 acres - Prix raisonnable - Faites vite! Informations: Lucette Leboeuf 263-4455 ou 534-2069.

4. COWANSVILLE: Couples recherchant les avantages de la proximité des magasins - J'ai ce qu'il vous faut! Hâtez-vous de visiter ce coquet bungalow, briques, garage, foyer couvre-planchers en chêne naturel - Le tout en excellente condition (petit home chaleureux) - Grand terrain aménagé - Faites vite! Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 534-4988.

8. COWANSVILLE: Rue Nesbitt - Propriétaire muté - Joli split level de briques - site recherché - terrain 11,036 p.c. - 3 chambres à coucher, cuisine, dinette sortie sur patio - 2 salles de bain - foyer dans salle familiale - garage - Plusieurs arbres matures, rocailles - Appelez Gilles Duquette 263-4455.

12. COWANSVILLE: Un bungalow à prix raisonnable! Voici votre chance! Vous pouvez même en retirer profit - Informez-vous Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 263-4988.

13. Granby: À quelques milles de l'exit 44, ferme de 60 acres avec équipement-Maison canadienne partiellement rénovée - Foyer - Il faut voir! Lucette Leboeuf 263-4455 ou 534-2069.

14. COWANSVILLE: Terrain 20,830 p.c. - rue Ville-Marie - Prix demandé $2,000. - Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 263-4988.

15. WATERLOO: Mini-ferme 11 acres avec maison de 7 pièces, grange et autres dépendance - Lac de sources sur propriété - Voux cherchez la tranquilité, c'est l'occasion - Site exceptionnel - Un coup de pinceau, un peu d'imagination, vous serez au Paradis! Appelez Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 263-3988 ou Lucette Leboeuf 263-4455 ou 534-2069.

16. BROMONT: Grands terrains près des pistes de ski, boisés, secteur recherché - Il faut voir! Informations Marie-Paule Lizotte 263-4455 ou 263-4988.

Vous cherchez un terrain résidentiel ou commercial? J'en ai un bon inventaire - Appelezmoi: Lucette Leboeuf 263-4455 ou 534-2069.

LES ENTREPRISES RÉAL

ENTREPRENEUR GENERAL

RENOVATION

ADAMSVILLE, QUE. TEL. 263-1473

Tél.: 263-3902

Pierre Céré

DENTUROLOGISTE

209 Rue Bell, Cowansville, P.Q., J2K 3C9

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO. 455-02-000097-76

COUR PROVINCIALE

ROMÉO MATTON, camionneur, demeurant et domicilié au 115 Désourdy, Cowansville, district de Bedford

Demandeur

vs

PHILIPPO ALFANI, gérant d'adresse inconnue

Defenduer

Il est ordonné au (à la) défendeur de comparaître dans un délai de 30 jours à compter de la dernière publication du présent avis, et est avisé qu'une copie du bref d'assignation a été laissée pour lui à la Cour de Cowansville.

Bureau du Protonotaire
COWANSVILLE, le 16 mars 1976

E. Belisle

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF BEDFORD
NO. 455-02-000097-76

IN THE PROVINCIAL COURT

ROMEO MATTON, camionneur, demeurant et domicilié au 115 Désourdy, Cowansville district de Bedford

Plaintiff

vs

PHILIPPO ALFANI, gérant d'adresse inconnue

Defendant

The defendant is ordered to appear within 30 days and is notified that a copy of the writ of summons has been left for him at the office of the Court.

COWANSVILLE, this 16th March 1976

E. Belisle

A VENDRE

FIREBIRD 1975
FORMULA 400
TRÈS BONNE CONDITION
MILLAGE 5000 MILLES
PRESQUE NEUVE.
S'ADRESSER À LINDA CLEARY
LE JOUR — **263-1982**
LE SOIR — **295-2041**
UNE VRAIE AUBAINE
ÇA EN VAUT LA PEINE

POUR VOS PETITES ANNONCES
FOR YOUR CLASSIFIED ADS
263-5288 — 263-5488

TURMEL & MERCURE
AVOCAT — PROCUREUR

Gérard Turmel - L.L.L.C.R. **817 Principale**
Gilles Mercure - L.L.L. **Cowansville, Qué.**
263-0656

le Permanent
FIDUCIE CANADA PERMANENT TRUST

263-3536
263-3537

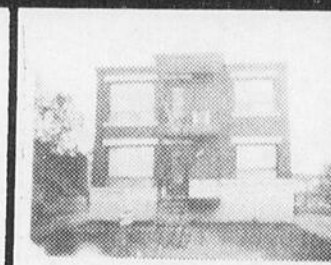
107 CHURCH
COWANSVILLE

CHEZ LE PERMANENT
LA PROPRIETE
C'EST UNE SPECIALITE

(1) **COWANSVILLE:** Vous aimez l'espace! Venez admirer ces grandes pièces - planchers bois franc - terrain aménagé - site résidentiel. G. Bisaillon - 263-3536.

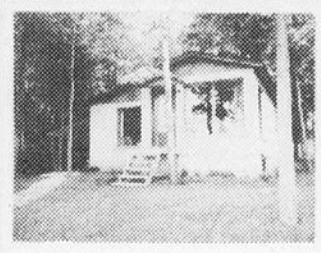
(4) **FRELISBURG:** Un rare bijou de mini-ferme - 75 acres en flanc de montagne avec ou sans batisses - À ne pas manquer!!. G. Bisaillon 263-3536.

(7) **DUNHAM:** Site magnifique, sous les arbres - terrain élevé, 8 pièces, chauf. élec. Tout le comfort. F. Biron 295-2337.



(10) 2 - 5½ pièces construction solide - décoration de bon goût - près centre ville. J. Cardinal 263-3536.

(2) **FRELISBURG:** Un domaine de rêve sur terrain de 375 x 400 en montagne - quelques travaux de finition à faire. Ne le ratez pas!. G. Bisaillon - 263-3536.



(5) **LAC SELBY:** Au bord du lac! Const. briques, meubles, bateau, moteur, quai. 5 pièces, terrain 60 x 180. Une aubaine au prix offert. F. Biron 295-2337.

(8)**DUNHAM:** Je la prends! vous ne regretterez jamais l'avoir dit - 6 pièces + bachelor au sous-sol - foyer, poêle & fourneau encastrés, Tapis, etc. F. Biron 295-2337.

(11) Maison de 3 logis - 1 - 5½, 2 - 3½, bonne condition près centre ville. Seulement $22,000 propriétaire garderait 1er hypothèque. J. Cardinal 263-3536.

(3) **COWANSVILLE:** Voisin du stationnement municipal, rue Commerciale - idéal pour atelier, magasin, boutique - deux logis au prix d'un seul. G. Bisaillon 263-3536.

(6) A mi-chemin **DUNHAM - COWANSVILLE:** Grand, joli, comfortable - foyer, grand terrain, entourage boisé - La sainte paix. F. Biron 295-2337.

(9) 2 cottages, murs mitoyen de 6 pièces, très propre - hypothèque de 22,000 à 7% 25 ans. Transférable. J. Cardinal. 263-3536.

(12) Petit bungalow 4½ pièces bien situé - garage 2 portes - terrain de 100 x 100 paysagé avec arbres matures. J. Cardinal 2633536.

Strapps Honey Products Inc.
MATÉRIEL APICOLE
BEEKEEPER SUPPLIES
PAQUETS D'ABEILLES
PACKAGE BEES
REINES — QUEENS
P.O. Box 641
Sutton
J0E 2K0
538-2711

MAINTENANCE

jean-paul LAROCHELLE inc.

SPECIALITE NETTOYAGE
A VAPEUR DE TAPIS

SERVICE D'ENTRETIEN D'EDIFICES
COMMERCIAUX ET SERVICES A DOMICILE

24 HRS. PAR JOUR 378-7991 et 263-1334

20" AccuLine XL-100 PORTABLE TELEVISION

RCA

TÉLÉVISEUR PORTATIF AccuLine XL8100 DE 20"

Model CTU 525

Walnut Dimensia King's Finish with Black anc Platinum Mist Trim

Dimensions: H.18", W.26", D. 19½"

- AccuLine 20" Picture Tube System (Precision Inline)
- 100% Solid State 26,300 volt chassis
- Accumatic 4: automatic regulation of Brightness, Contrast, Color and Tint
- Automatic Fine Tuning
- Instant Picture
- UHF/VHF Solid State Rotary Tuning
- Lighted Channel Indicators
- 4" Round Speaker
- Slide Controls (Color, Tint, Brightness and Contrast)

Also available with Remote Control as MODEL CTU 508R

$599.

Modèle CTU 525

Finition en noyer Dimensia Royal sur fond noir avec garniture à reflets noir et platine.

Dimensions: H. 18; L. 26"; P. 19½".

- tube cathodique de 20" Acculine (alignement précis)
- 100% transistorisé, châssis 26 300 volts
- contrôle automatique de la luminosité, du contraste de la couleur et des teintes par dispositif Accumatic 4
- image instantanée
- sélecteur de canaux UHF/VHF rotatif à transistors
- indicateur éclairé de canaux
- haut-parleur circulaire de 4"
- contrôles à glissières (couleur, teinte, luminosité, et contraste)

Également disponible avec contrôle à distance. Modèle CTU 508R

$779.

XL-100 de 26"
Console pivotante de style contemporain transistorisé

Modèle CCU-901

Console pivotante de style contemporain en bois recouvert de vinyl couleur noyer de Corinthe

Dimensions:
H. 28", L. 36¼", P. 18¼"
H. 71 cm, L. 92 cm, P. 46 cm

- Tube-image Super AccuColor de 26" — matrice négative
- Châssis transistorisé 100%, 31,200 volts
- Châssis de transformateur d'alimentation
- Sélecteur de canaux UHF/VHF rotatif à transistors
- AccuMatic 4: luminosité, contraste, couleur et teintes
- Autoréglage de précision (AFT)
- Image instantanée
- Réglage automatique Chroma
- Sélecteur de canaux lumineux
- Entrée de câble et dispositif de protection
- Haut-parleur Duocone de 6"
- Commande d'intensité

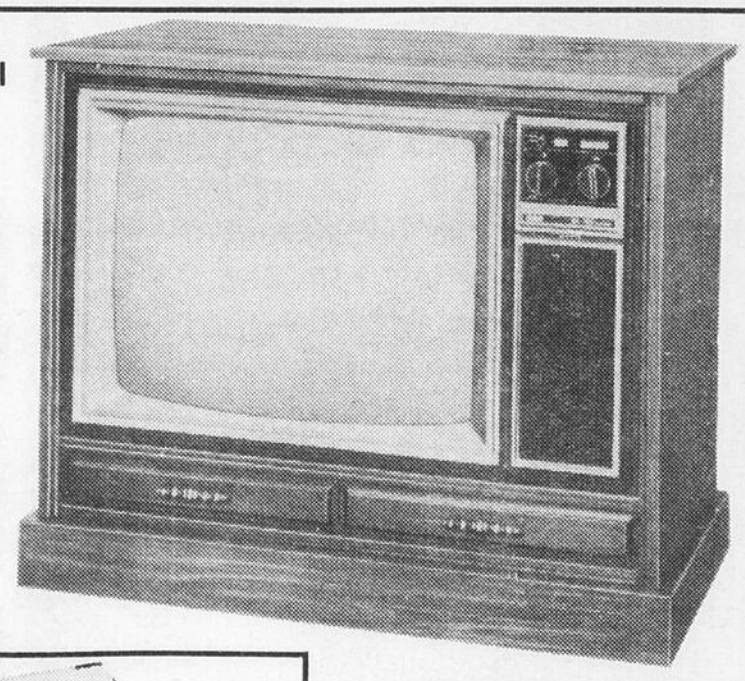
XL-100 de 26"
Console de style espagnol transistorisé

Modèle CCU-903

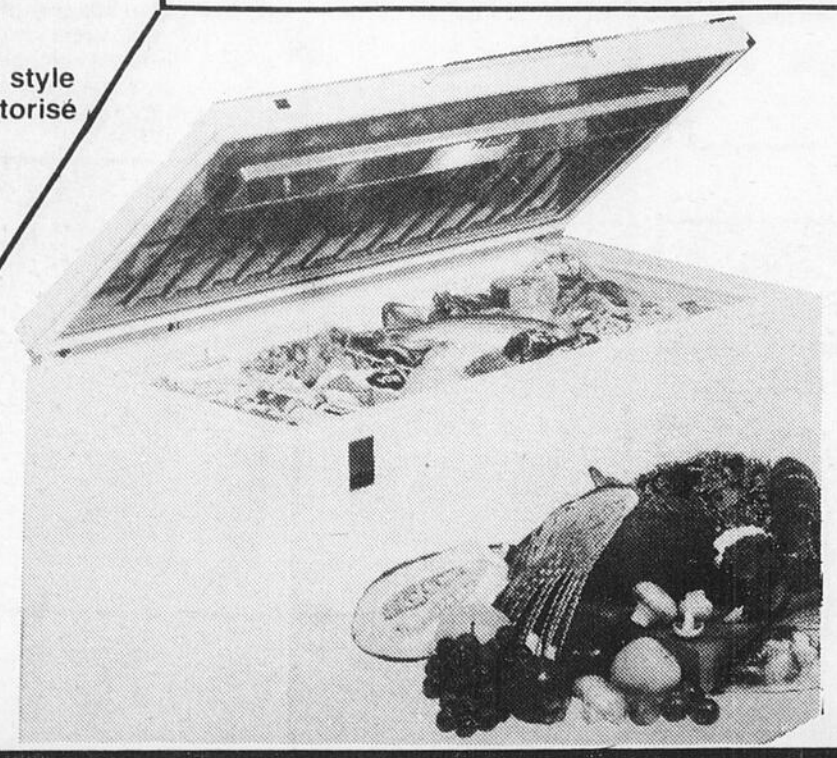
Console de style espagnol en bois recouvert de vinyl couleur noyer

Dimensions:
H. 29¼", L. 36¼", P. 18¼"
H. 74 cm, L. 92 cm, P. 46 cm

- Tube-image Super AccuColor de 26" — matrice négative
- Châssis 100% transistorisé 31,200 volts
- Châssis de transformateur d'alimentation
- Sélecteur de canaux UHF/VHF rotatif à transistors
- AccuMatic 4: luminosité, contraste, couleur et teintes
- Autoréglage de précision (AFT)
- Image instantanée
- Réglage automatique Chroma
- Sélecteur de canaux lumineux
- Entrée de câble et dispositif de protection
- Haut-parleur Duocone de 6"
- Commande d'intensité
- Roulettes pour déplacement facile



$799.



CONGÉLATEUR
15 PI. CU.
FHC 150

$284.95

AUSSI DISPONIBLE 8' - 12' - 20'

RCA

PRODUITS LAITIERS
SUTTON
MILK PRODUCTS
Departement accessoires électriques & meubles
Electrical appliances & Furniture Department

RUE PRINCIPALE SUTTON
(en face de l'Hotel de Ville)
538-2225